

LUFTREISEFÜHRER
АВИОПУТЕВОДИТЕЛЬ
AIR GUIDE



DE RULUFT
ДЕ РУЛУФТ

Inhaltsverzeichnis

	Seite
Streckenkarten:	
Berlin—Königsberg	6
Königsberg—Moskau	12
Königsberg—Leningrad	18
Anleitung zur Benutzung der Karten	1
Festsetzung des Standortes	2
Starten und Landen	2
Flüge ohne Erdsicht	4
Funkdienst	4
Nachtflug	5
Wartung der Flugzeuge und Motoren	5
Wetterdienst	5

Оглавление

	Стр.
Маршрутные карты:	
Москва-Кенигсберг	14
Кенигсберг-Берлин	8
Ленинград-Кенигсберг	20
Как пользоваться картами	24
Определение местонахождения	24
Старт и посадка	25
Полеты без видимости	25
Радио	25
Ночной полет	26
Уход за самолетом и моторами	26
Метеослужба	26

Contents

Maps Berlin—Königsberg	10
„ Königsberg—Moscow	16
„ Königsberg—Leningrad	22
Direktions for using maps	27
Determining the position	27
Start and landing	27
Radio service	28
Taking care of airplane and engines	28
Weather service	28

HOTEL EXCELSIOR

Eigentümer Curt Elschner

Größtes Hotel des Kontinents

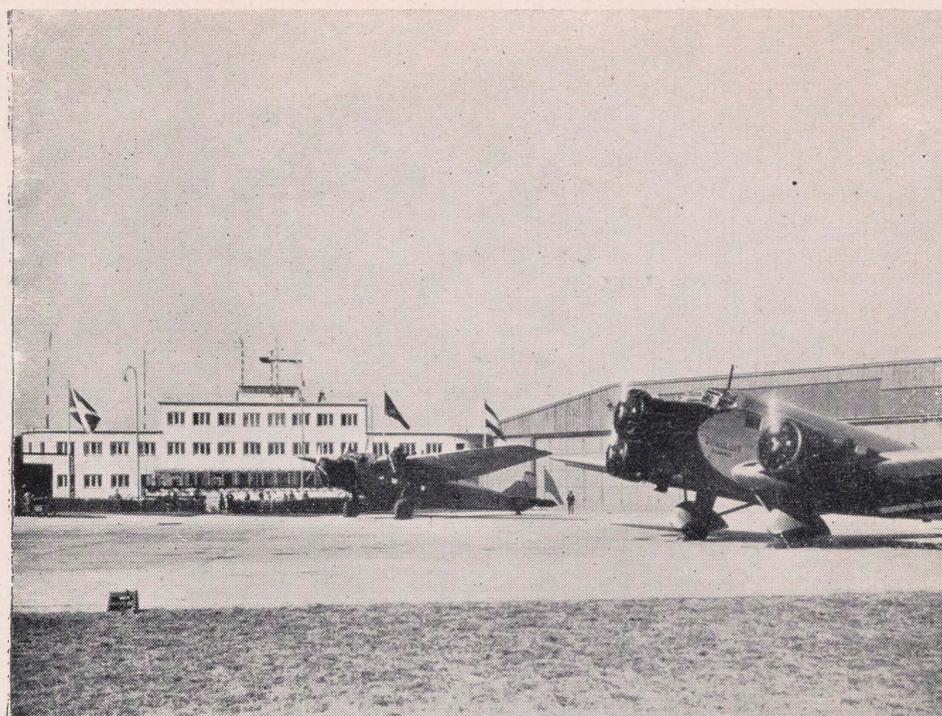
Durch eigenen Tunnel und Fahrstühle mit den Bahnsteigen des Anhalter Bahnhofs verbunden

600 Zimmer mit 750 Betten von 4,— RM an einschließlich Bedienungszuschlag
Sämtliche Zimmer mit Reichstelefon und fließendem Wasser oder Bad
8 verschiedene Abteilungen mit mehr als 5000 Sitzplätzen

Modernster Küchenbetrieb

Eine Sehenswürdigkeit Berlins

Zweiggeschäft: Wartburg-Gaststätten,
Eisenach in Thüringen (Hotel mit allem Komfort)



Deruluft-Flugzeuge

Самолеты Дерулуфта

ANLEITUNG ZUR BENUTZUNG DER KARTEN

Bei den nachfolgenden Streckenkarten befindet sich der Norden **nicht** wie sonst üblich oben. Zwecks besserer Handhabung wurden jeweils schmale, etwa parallel zum Kurs laufende Kartenstreifen abgebildet. Die Himmelsrichtungen sind auf allen Karten durch Windrosen angezeigt, die Flugstrecken durch rote Linien. Zur Erleichterung des Zurechtfindens befindet sich am Rande jeder Karte eine Einteilung in schwarz-weiße Abschnitte von je 50 km. Für die verschiedenen Fluggeschwindigkeiten gilt folgende Reisedauer für die auf der Karte eingezeichneten Abschnitte von 50 km:

Geschwindigkeit km/Std.	175	200	215	230	250	275	300
Reisedauer 50 km = Min.	17'	15'	14'	13'	12'	11'	10'

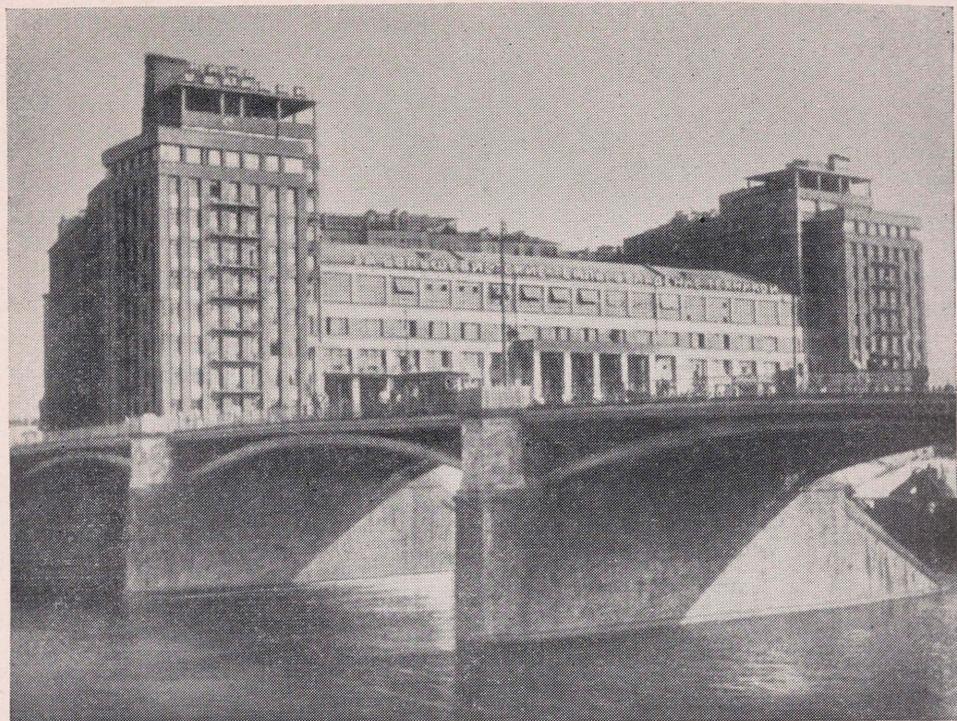
Die Reisegeschwindigkeit des Flugzeugs wird von der Besatzung bekanntgegeben. Es kann dann mit Hilfe der Uhr der jeweilige Standort auf der Karte leicht festgestellt werden.



DIE DEUTSCHE
WELTMARKE

**Weltbedeutend und welt-
verbreitet, nicht allein durch
Sender und Großempfangan-
anlagen, sondern auch durch
RADIO-GERÄTE
für den Unterhaltungs-
Rundfunk.**

TELEFUNKEN
BERLIN SW 11



Moskau

Москва

FESTSTELLUNG DES STANDORTES

Angenommen, Sie sind um 7.00 Uhr in Berlin gestartet, fliegen mit 230 km/Std. und wollen um 7.40 Uhr den Standort bestimmen. Laut Tabelle durchfliegt das Flugzeug bei 230 km/Std. 50 km in 13 Min., hat also nach 40 Min. rund $3 \times 50 = 150$ km zurückgelegt. Sie befinden sich mithin in der Nähe von Freienwalde in Pommern. Der Einzig-See, der bald darauf überflogen wird, bestätigt diese Annahme. Außerdem dienen die vorn am Standort-Transparent von Zeit zu Zeit angezeigten Orte zur Kontrolle der eigenen Beobachtungen.

Das Erlebnis einer Luftreise ist um so reizvoller, je besser es gelingt, die überflogenen Landschaften und Städte mit den für sie charakteristischen Eigenheiten zu erkennen. Vom Flugzeug aus gesehen werden dann bisher wesenlose geographische Namen und Begriffe plötzlich lebendige, fast mit Händen zu greifende Wirklichkeit und prägen sich unserem Gedächtnis als plastische Bilder ein. Fliegen heißt mehr sehen!

STARTEN UND LANDEN

Start und Landung eines Flugzeuges müssen stets gegen den Wind erfolgen. Hierdurch erklärt es sich, daß



Berlin

Берлин

der Flugzeugführer mit dem Flugzeug an ein Ende des Platzes rollt, bevor er von dort gegen den Wind zum Start ansetzt. Die Kurven, die der Flugzeugführer nach dem Start oder vor der Landung vollführt, sowie die damit verbundene Schräglage des Flugzeuges sind also normale Manöver, die keinerlei Grund zur Beunruhigung geben. Dasselbe gilt für das Nachlassen des Motorengeräusches vor der Landung.

„Luftlöcher“ gibt es nicht. Durch gewisse atmosphärische Vorgänge entstehen Luftbewegungen, sog. Auf- und Abwinde. Da das Flugzeug von der Luft, durch die es sich bewegt, getragen wird, wird es von solchen Luftströmungen beeinflusst, ähnlich wie ein Schiff von den Wellen des Wassers. Soweit möglich, sucht der Pilot jedoch diejenigen Luftschichten auf, die ein ruhiges, für den Fluggast angenehmes Fliegen ermöglichen.

Während bei erdgebundenen Verkehrsmitteln die Geschwindigkeit der Fortbewegung am schnellen Wechsel der nächsten Umgebung zu erkennen ist, fehlt in der Luft diese Vergleichsmöglichkeit. Bei einem Blick aus dem Kabinenfenster erscheint daher die Fluggeschwindigkeit nur gering, obgleich in Wirklichkeit das Flugzeug mit der dreifachen Schnelligkeit eines Expresszuges dahineilt.



C. LORENZ
AKTIEN-
GESELLSCHAFT

**Berlin-
Tempelhof**

LORENZ-FUNKANLAGEN

sichern den Luftverkehr

LORENZ-RADIOGERÄTE

sichern den besten Empfang,

denn sie sind nach den neuesten Fortschritten der Funktechnik gebaut

Neue Kühler- und Flugzeugteile

G.m.b.H.

Spezialfabrik für die Flugzeugindustrie

Kühler / Tanks / Filter

Leichtmetallbau

Berlin SW 68, Wilhelmstraße 6

Fernsprecher: F 5 Bergmann 2809 und 2838



Königsberg (Pr.), Schloß

Кенигсберг, Дворец

FLÜGE OHNE ERDSICHT

Bei gewissen Wetterlagen werden die Streckenflüge über den Wolken, d. h. ohne Erdsicht, durchgeführt. Aus trübem, regnerischem Wetter steigt das Flugzeug durch die Wolkendecke empor, um oben meist in hellem Sonnenschein seinen Weg fortzusetzen. Der Flugzeugführer steuert dann die Maschine mit Hilfe von Instrumenten, von denen vor allem Fernkompaß, künstlicher Horizont und Neigungsmesser zu erwähnen sind.

FUNKDIENST

Auf den Fluglinien der Deruluft sind im Dienste der Streckensicherung zehn Bodenfunkstellen und zehn Flughafen-Peilstellen tätig. Durch die an Bord befindliche Funkeinrichtung kann der Pilot sich jederzeit von den nächsten Flughäfen Standort- oder Kurspeilungen geben lassen. Auch sonst steht das Flugzeug in ständiger Funkverbindung mit den Bodenstationen, indem es in regelmäßigen Zeitabschnitten seinen Standort mitteilt und Wettermeldungen empfängt. Könnten wir einen Funkspruchwechsel zwischen Flugzeug und Bodenstation verfolgen, so würden wir etwa folgendes hören: Flugzeug D-AGIS an Königsberg: „Fliege über den Wolken. Bitte Standortpeilung.“ Königsberg an D-AGIS: „Sie fliegen 10 km Nord Insterburg.“ D-AGIS an Königsberg: „Verstanden.“ Oder: Flugzeug URSS D 310 an Moskau: „Bitte neuestes Wetter.“ Moskau an URSS D 310: „Klar. Sicht 20 km. Bodenwind OSO 20 km/Std. Barometerstand 1007 Millibar.“ URSS D 310 an Moskau: „Verstanden. Lande in 5 Minuten.“

Alle Leucht- und Signalmittel

für das Flugwesen

Deutsche Pyrotechnische Fabriken A.G.
Berlin NW 40

Größtes Unternehmen der Pyrotechnik

ALLGEMEINE HINWEISE

Die Benutzung der jedem Fluggast ausgehändigten **Ohrenwatte** zur Abdämpfung des Motorengeräusches wird empfohlen. Bei größerem Höhenwechsel kann ein leichtes Taubheitsgefühl auftreten, welches jedoch durch einige **Schluckbewegungen** wieder verschwindet.

Bei Unwohlsein ist es zweckmäßig, weit zurückgelehnt zu sitzen und sich den Bewegungen des Flugzeuges möglichst anzupassen. Vorbeugende **Mittel gegen Luftkrankheit** sind bei den Flugleitungen kostenlos erhältlich.

Rauchen ist nur im gesonderten Raucherabteil (vorn) gestattet.

Eine **Verständigung mit der Besatzung** während des Fluges ist durch die Tür zum Pilotenstand möglich.

In den Kabinen der DERULUFT-Flugzeuge befinden sich:

ein **Höhenmesser**, von dem die jeweilige Flughöhe in Teilstrichen zu 100 m abzulesen ist;

ein **Transparent** zur Anzeige der überflogenen Orte (vorn);

ein **Regulierhebel für die Heizung**;

in den meisten Flugzeugen ferner ein Hebel zur Einstellung der allgemeinen **Lüftung** sowie an jedem Platz eine individuell regelbare Ventilation (Luftschlauch).

Bei den **Sesseln** kann vielfach die Rückenlehne verstellt werden, und zwar durch Anheben und Vorziehen des Sitzes. Die **Anschnallgurte** sind für Start und Landung vorgesehen.

Die Fluggäste werden gebeten, auf das in der Kabine mitgeführte, nicht aufgegebenene **Handgepäck** selbst zu achten.

Mitführen und Benutzen von **Fotogerät** jeder Art in der Flugzeugkabine ist **verboten**. Fotoapparate sind im aufzugebenden Gepäck unterzubringen oder vor dem Start der Besatzung zu übergeben.

Общие указания

Рекомендуется пользоваться вручаемой каждому пассажиру **ушной ватой** для приглушения шума мотора. При резкой перемене высоты может наступить легкое чувство глухоты, которое, однако, опять исчезает, если сделать несколько **глотков**.

При плохом самочувствии рекомендуется сидеть, отклонившись далеко назад, и по возможности применяться к движениям самолета. **Предохранительные средства против воздушных болезней** можно получить бесплатно на воздушных станциях.

Курить разрешается лишь в особом курительном отделении.

Сношение с командой самолета во время полета возможно через дверь в пилотскую кабину.

В кабинах самолетов Дерулуфта находятся:

высотомер, по которому можно усмотреть данную высоту полета в отдельных штрихах по 100 метр.;

светящие таблицы для указания перелетаемой местности (спереди);

рычаг для регулирования отопления;

почти во всех самолетах имеется далее рычаг для приведения в действие общей **вентиляции** и кроме того около каждого сидения отдельно регулируемая вентиляция (воздушный шланг).

Спинка кресел переставляется; для этого следует приподнять и выдвинуть сидение. **Привязные ремни** предусмотрены для старта и посадки.

Просьба к пассажирам, самим следить за взятым ими с собой в кабину **ручным багажом**.

Брать с собой в кабину самолета и употреблять **фотографические приборы** всякого рода **запрещено**. Фотографические аппараты следует укладывать в чемоданы, сдаваемые в багаж, или же вручать перед стартом самолета команде.

GENERAL DIRECTIONS

Passengers are recommended to use **ear cotton**, which is free, against the noise of the engines. In case of considerable changes of altitude a light deafness may occur which, however, soon disappears if a few **swallow motions** are made.

In the case of indisposition it is recommended to lean back in your chair, and to adapt yourself to the motions of the airplane. Preventive **remedies against airsickness** may be had free of cost.

Smoking is permitted in the smokers' compartment only.

Communication with the crew during flight by way of the door to the pilot cabin.

The cabins of the DERULUFT airplanes are provided with:

Altimeter, which shows the altitude flown in graduations of 100 meters.

Sign in front indicates the cities flown over.

Handle for regulation of **Heating**.

Most airplanes are provided with a handle for regulating the **ventilation**, and near each chair with an individually adjustable ventilation (air tube).

The **backs of the chairs** may be inclined as desired by lifting and drawing out the seat. **Straps** are provided for starting and landing.

Passengers are requested to watch their **hand-baggage** which is not checked.

Carrying and use of **cameras** of any kind in the cabin of the airplane is **not allowed**. Cameras should be placed in the baggage checked, or be handed to the crew.



Leningrad

Ленинград

NACHTFLUG

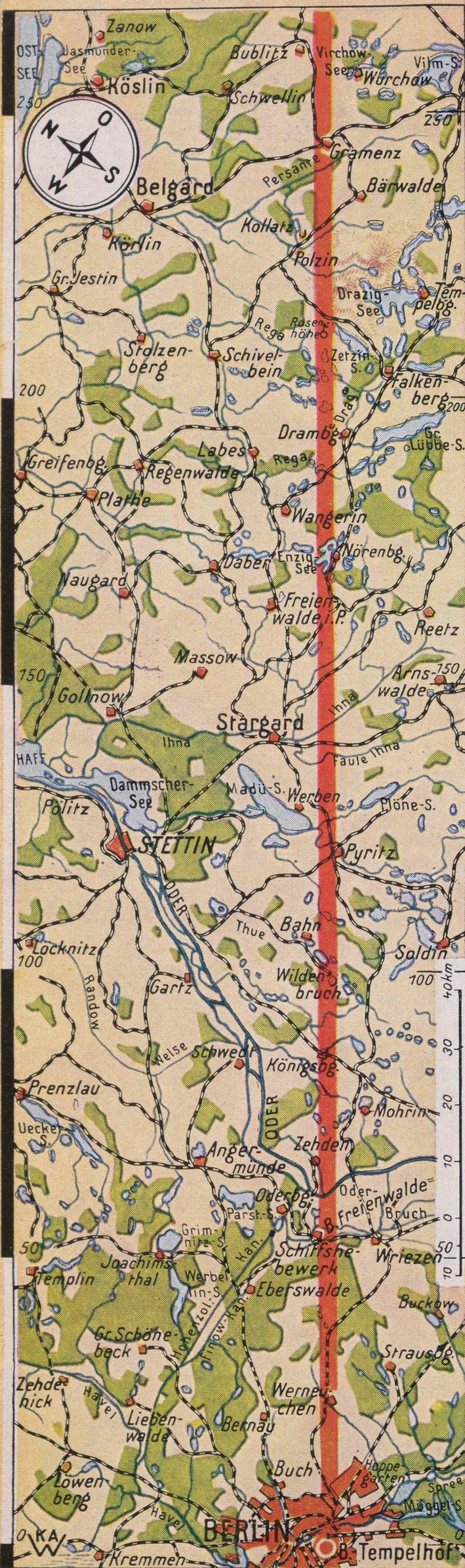
Interessant sind auch Flüge bei Dunkelheit, wenn die regelmäßig auftauchenden Drehscheinwerfer dem Flugzeug den Weg weisen oder vor der Landung die roten Platzumrandungsfeuer aufleuchten. Auch die überflogenen Städte und Siedlungen mit den blinkenden Lichtern ihrer Straßen und Häuser bieten ein unvergeßliches Bild. — Die heißen Auspuffgase, die tagsüber nicht sichtbar sind, erscheinen nachts als bläuliche Flammen am Auspuff der Motore; sie sind jedoch vollkommen ungefährlich.

WARTUNG DER FLUGZEUGE UND MOTOREN

Wenige Minuten vor dem angesetzten Start begibt sich der Fluggast an Bord des Flugzeuges. Die sorgfältige Vorbereitung des bevorstehenden Streckenfluges hat schon lange vorher begonnen. Flugzeug und Motoren werden von erfahrenen Spezialtechnikern einer eingehenden Prüfung unterzogen, an die sich ein Probe-lauf der Motoren schließt. Nach einer vorgeschriebenen Anzahl von Betriebsstunden kommen außerdem Flugzeugzellen und -motoren in Grundüberholung; sie werden vollkommen zerlegt, alle Einzelteile genau geprüft und nötigenfalls durch neue ersetzt. Ferner wird die Funkanlage mit Sender und Empfänger geprüft, damit unterwegs die Nachrichtenübermittlung zwischen Flugzeug und Bodenstation einwandfrei arbeitet.

WETTERDIENST

Auch die meteorologische Vorbereitung eines jeden Fluges erfolgt nach bestimmtem Plan. Von 57 Wettermeldestellen, die auf den Strecken der Deruluft verteilt sind, erhalten die Wetterwarten der Flughäfen regelmäßige Meldungen. Erfahrene Meteorologen stellen hieraus die Wettervoraussagen für die einzelnen Flugabschnitte zusammen. Außerdem findet vor jedem Flug eine mündliche Beratung zwischen Flugzeugführer und Wetterdienst statt.



Berlin-Danzig-

548 km

Beachte Windrose auf jeder Karte sowie Standort-Transparent in der Flugzeugkabine.

Berlin (4 1/2 Mill. Einw.) Flughafen Tempelhof, Paß- u. Zollkontrolle. Kurs NO. Beim Trep-tower Park über die Spree. Im W. die Kup-peln des Domes und des Schlosses.

Bad Freienwalde (53 km). Im NW. am Fi-nowkanal das Schiffs-hebewerk Niederfi-now. Fluß Oder.

An den überquerten Bahnstrecken d. alter-tümlichen Städtchen **Königsberg/Neum.** u. **Pyrütz** (120 km), beide umgeben von alten Festungsmauern.

Im NW. der längliche Madü-See, der größte der zahlreichen pom-merschen Seen; dann Stargard, erkennbar am hohen Turm der Marienkirche. Über die Wiesenniederung der Ihna, bei Nörenberg der Enzig-See.

Nördl. von **Dramburg** die malerische Hügel-landschaft d. Pom-merschen Schweiz. Im SO. der kreuzförm. Drat-zig-See, gegenüber der Badeort Polzin.

Von Gramenz d. Bahn entlang bis **Bublitz** (260 km), im SO. der Virchow-See.

km/Std. 175 200
50 km = Min. 17' 15'

Erklärungen

Königsberg

Von **Bublitz** führt der Flugweg über den Pa-penzin-See, dann über große Waldungen an der polnisch. Grenze.

Bei **Buckowin** (360 km) deutsch-poln. Grenze. Polnischer Korridor. Überquerg. d. Grenze zwisch. Polen u. Dan-zig. An der Danziger Bucht Ostseebad Zop-pot, dahinter der neue poln. Hafen Gdingen.

Danzig (260 000 Einw.), Hauptst. d. Freistaat. Danzig (Einreise ohne Visum). Flugh. Lang-fuhr, 15 Min. Aufent-halt. Aus dem mittel-alterlichen Stadtbild hervorragend d. wuch-tige Turm von St. Ma-rien. Großer Hafen.

An der **Weichsel** vor-bei zur Frischen Neh-rung. Vor **Kahlberg** (450 km) die Danziger Grenze, im S. in der Ferne Elbing.

Von Neukrug über d. Frische Haff, im S. **Balga**. Im N. d. Hafen Pillau an Ausfahrt d. Seekanals, durch den die großen Schiffe von Königsberg in die Ost-see gelangen.

Den Seekanal u. Pre-gel entlang b. **Königs-berg/Pr.** (331 000 Ein-wohner), Hauptstadt v. Ostpreußen. Flughafen Devau, 30 Min. Aufenthalt, Paß- und Zollkontrolle, Restau-ration.

215 230 250 275 300
14' 13' 12' 11' 10'

siehe Seite 1



Данциг - Берлин

См. розу ветров на карте и указатель местонахождения в самолете.

От Бублица параллельно жел. дороге до Граменца. Над живописными холмами и озерами Померанск. Швейцарии. К сев.-зап. курорт Польцин, с другой стороны Дратцигское озеро.

Драмбург (360 км). Затем Энцигское озеро с г. Неренберг. Над низменностью реки Ины, к сев.-зап. старинный г. Штаргард. Вскоре достигается большое озеро „Мадю-Зе“.

У ж.-д. перекрещивания г. Пюритц (430 км) со старинным крепостным валом. Над полями и озерами до г. **Кенигсберг-Неймарк**.

Перелет реки Одер. **Бад Фрейенвальде** (495 км). К сев.-зап. возле канала Фино известная установка для подема кораблей „Нидерфино“.

На подходе к Берлину ряд новых селений. Пересекается река Шпрэ. К зап. куполы собора и дворца. К вост. возле Шпрэ высокие трубы электростанции Клингенберг. **Берлин** (4½ милл. жит.), аэродром Темпельгоф, паспортн. и тамож. контроль.

км/ч.	175	200
50 км = мин.	17'	15'

Объяснения

Кенигсберг-Данциг

Кенигсберг/Пр. (331 тыс. жит.). Главн. город Вост. Пруссии. Аэродром Девау. Остан. ½ ч. Паспортн. и тамож. контроль. Ресторан.

Над рек. Прегель и морским каналом. К сев. гавань Пиллау у входа морского канала, соединяющего Кенигсберг с Балтийским морем; на юге **Балга**.

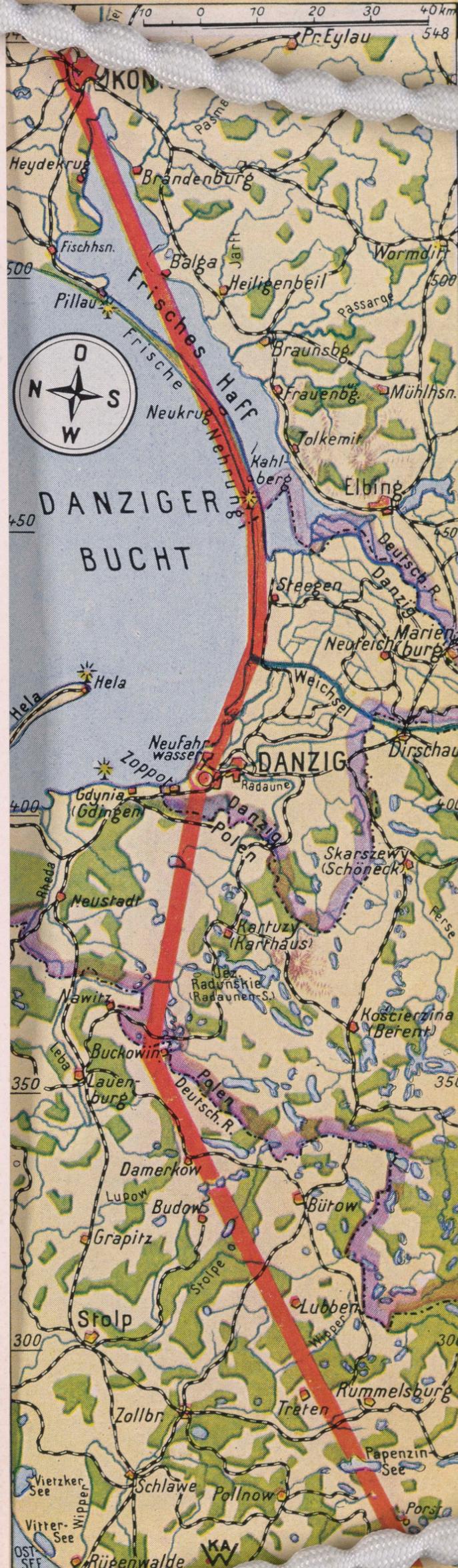
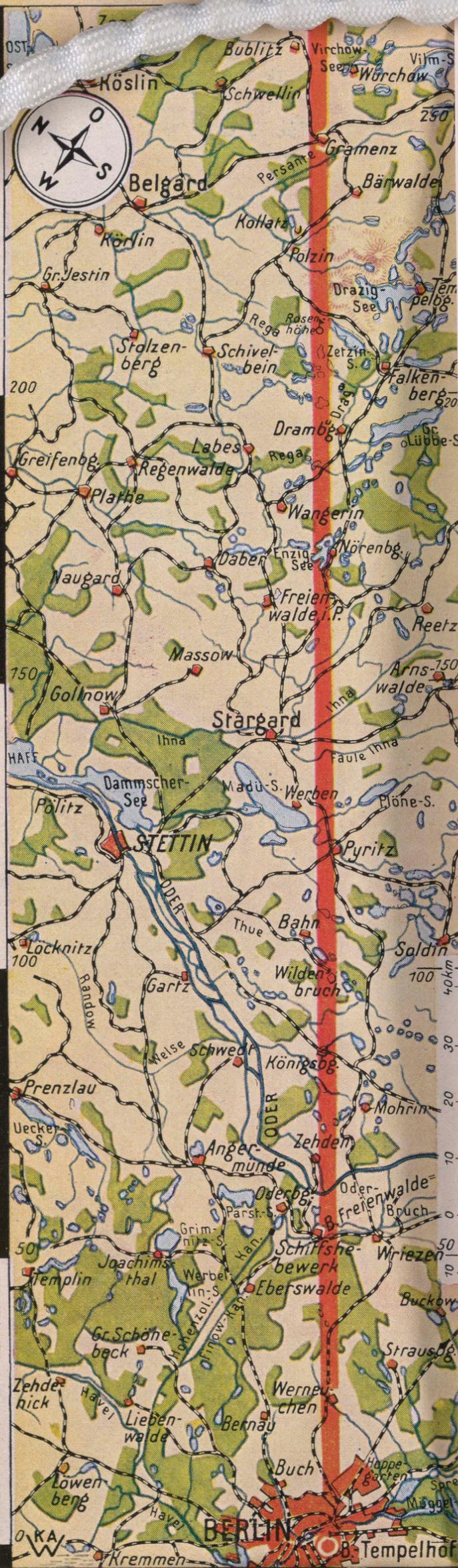
Вдоль узкого полуострова до **Кальберга** (93 км). Данцигская граница. К югу вдали вид на г. Эльбинг. По побережью Балт. моря, мимо устья **Вислы**. Над пригородом Данцига и крупными верфями. **Данциг** (260000 жит.), Своб. Город. Аэродром Лангфур, 15 мин. остан., ресторан.

Зап. курс Через лесистые холмы Данцига. На берегу к сев. курорт Цоппот, за ним новая польская гавань Гдыня. Перелетается Польский Коридор. У **Буковин**'а (190 км) перелет германско-польской границы. Большие леса возле польской границы.

К югу, возле жел. дор. г. Руммельсбург (260 км). Пересекая озеро Папенцин, к г. **Бублиц**.

215	230	250
14'	13'	12'

на стр. 24



Berlin-Danzig-

548 km

Observe Compass on Map, and also Sign in Airplane Cabin indicating Position.

Berlin (4 1/2 millions inhabitants). Airport Tempelhof, passport examination and customs. Course NE. Crossing the River Spree at Treptower Park. West the domes of the cathedral and castle.

Bad Freienwalde (53 km). NW on the Finow Canal the well-known ship elevator Niederfinow.

Crossing railway tracks, the quaint towns of **Königsberg-Neumark** and **Pyriz** (120 km), both surrounded by old battlements.

NW the oblong **Madü Lake**, the largest of the numerous lakes in Pommerania. **Stargard** with the steeple of the Church of St. Mary. Crossing the meadows of the river **Ihna**; near **Nörenberg** the **Enzig Lake**.

North of **Dramburg** the pictorial hilly landscape of Pommerian Switzerland. SE the cross-shaped **Dratzig Lake**, opposite the spa **Polzin**.

Along railway track from **Gramenz** to **Bublitz** (260 km); SE the **Virchow Lake**.

km per hr. 175 200
50 km = min. 17' 15'

Explanations

Königsberg

From **Bublitz** across **Papenzin Lake**, then over extensive forests near the Polish border.

At **Buckowin** (360 km) the German-Polish border. Polish Corridor. Crossing border between Poland and Danzig. On Danzig Bay seaside resort **Zoppot**, in back the new Polish port **Gdynia**.

Danzig (260,000 inhabitants), capital of the Danzig Free State (Entry without visa). Airport **Langfuhr**, 15 min. stop. Towering over the middle-aged city picture the steeple of **St. Mary**. Spacious seaport.

Along river **Vistula** to **Frische Nehrung**. Before **Kahlberg** (450 km) border of Danzig. S in the distance the city of **Elbing**.

From **Neukrug** across **Frisches Haff**, S **Balga**. N seaport **Pillau** at mouth of ship-canal, connecting **Königsberg** with **Baltic Sea**. Along ship-canal and river **Pegel** to **Königsberg/Pr.** (331,000 inhabitants), capital of **East Prussia**. Airport **Devau**, passport examination, restaurant.

215 230 250 275 300
14' 13' 12' 11' 10'

see page 27



Königsberg-

1134 km

Beachte Windrose auf jeder Karte sowie Standort-Transparent in der Flugzeugkabine.

Königsberg/Pr. (331 000 Einw.), Hauptstadt von Ostpreußen. Flughafen Devau, Restaurant. Kurs W-O. Über Ackerfluren und Wiesen der ostpreuß. Ebene.

Bahnlinie Tilsit — Insterburg (90 km). Im N. Tilsit, Grenzstadt a. d. Memel, im S. **Insterburg**. Bei Schirwindt deutsch-litauische Grenze (150 km).

Kaunas (120 000 Einwohner), 20 Min. Aufenthalt, Restaurant. Die Hauptstadt der Republik Litauen, malerisch im Tale des Nemunas gelegen; im Weltkrieg umstrittene russ. Festung; Forts teilweise noch gut erkennbar.

Vom hochgeleg. Flugplatz üb. d. im Flußtal eingebettete Stadt, Kuppelbau d. Kathedrale. Kurs folgt der großen Straße nach Dünaburg. **Ukmerge** (300 km), danach **Utena** (350 km).

Zarasai (400 km) an lit.-lettisch. Grenze. Im N. Daugavpils (Dünaburg), vom Weltkrieg bekannte russische Festung. Fluß Düna. Im S. berühren sich Grenzen der Sowjetunion, Lettlands u. Polens.

Lettisch-sowjetruss. Grenze bei Bigossowo (490 km). **Oswaja** am gleichnamigen See mit großer Insel.

km/Std.	175	200
50 km = Min.	17'	15'

Erklärungen

Kaunas-Moskau

15 km nördl. vom Kurs in schöner Lage zwischen 2 Seen Sebesch (550 km). In der gering besiedelten flachen Landschaft zahlreiche Seen, Sumpf und Wald. Ab und zu die Holzhäuser der Reihendörfer.

Welikije Luki (35 000 Einw.), 20 Min. Aufenthalt, Paßkontr. Restaurant. Uhr 2 Std. vorstellen, von mitteleurop. auf Moskauer Zeit. Der Flugpl. W. Luki liegt im N. der Stadt.

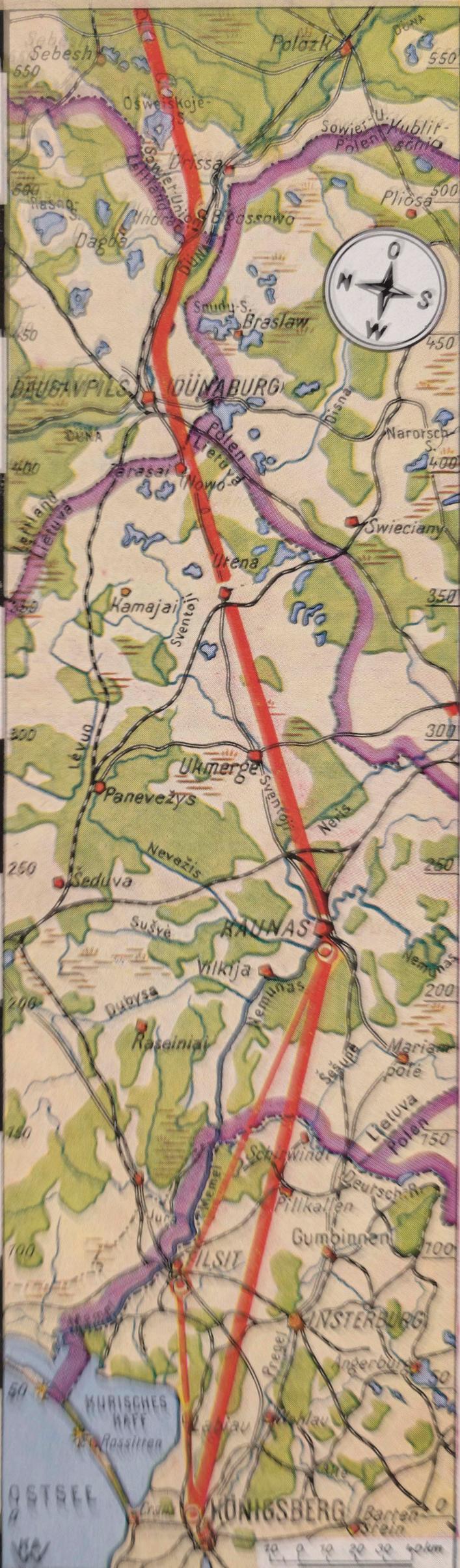
Der W-O-Kurs folgt nun der Bahnstrecke Wel.Luki—Moskau. Im S. d. See Shishizkoje, dann **Toropa** (765 km). Üb. weite Wälder, viele kleine Seen u. Flüsse; dazwischen zahlreiche Sägewerke. **Nelidowo** (835 km), a. Fluß Mescha.

Über Bahn Wjasma—Rshew (930 km). 15 km nördl. vom Kurs die Stadt **Rshew** a. d. Wolga, wichtig durch Holzindustrie.

Wolokolamsk (1030 km) an der großen Straße von Moshaisk. Bald deuten Dörfer, Fabriken, Eisenbahnen, belebte Straßen u. Flüsse auf d. Nähe der Sowjet-Metropole. Blick auf d. Stadt mit Türmen, Plätzen und Wolkenkratzern. Landung in **Moskau** (4 Mill. Einw.). Flughaf. Aeroport, Paß- und Zollkontrolle.

215	230	250	275	300
14'	13'	12'	11'	10'

siehe Seite 1



Каунас-Кенигсберг Москва - Вел. Луки

См. розу ветров на карте, а также указатель местонахождения в самолете.

Рейс проходит мимо **Освейского Озера** с больш. островом. У ст. **Бигосово** (645 км) перелет советско-латвийской границы. У г. Краславы изгибы Двины. Южнее встречаются границы Советского Союза, Польши и Латвии. К сев. от маршрута **Даугавпилс** (Двинск), известная крепость. Курс меняется на юго-зап. У **Заразай** (735 км) литовская граница.

Курс проходит параллельно большой дороге **Двинск-Каунас**. У **Утена** (785 км). Укмерге. Через 25 мин., перелетая город, посадка на Ковенском аэродроме.

Каунас (120000 жит.), столица Литвы, живописно распол. в долине реки Немунас; известная во время всемирн. войны крепость. Остан. 20 мин., контроль, ресторан.

Зап. курс. Литовская равнина. У Наумиестис-Ширвинд через литовско-германскую границу (985 км). Поля и луга Вост. Пруссии; красные крыши поселков, по сторонам шоссе ряды деревьев. Самолет пересекает ведущую от погр. г. Тильзита жел. дорогу. К югу **Инстербург** (1060 км).

Кенигсберг / Пр. (331 тыс. жит.), главн. город Вост. Пруссии. Аэродром Девау. Остан. 1, 2 ч. Паспортн. и тамож. контроль. Ресторан.

Москва (4 милл. жит.). Аэропорт, паспортн. и тамож. контроль. После старта открывается вид (к востоку) на грандиозную панораму советской столицы с площадями, парками и соврем. зданиями. Курс на зап: оживленные окрестности Москвы, изгибы реки Москвы. К сев. Павшино. Возле большой Можайской дороги **Волоколамск** (100 км).

Курс проходит параллельно жел. дороге на Великие Луки. После часового полета, прибл. 15 км к сев. — **Ржев** и **Волге** (древесн. промышленность) возле ведущей из Вязьмы жел. дороги.

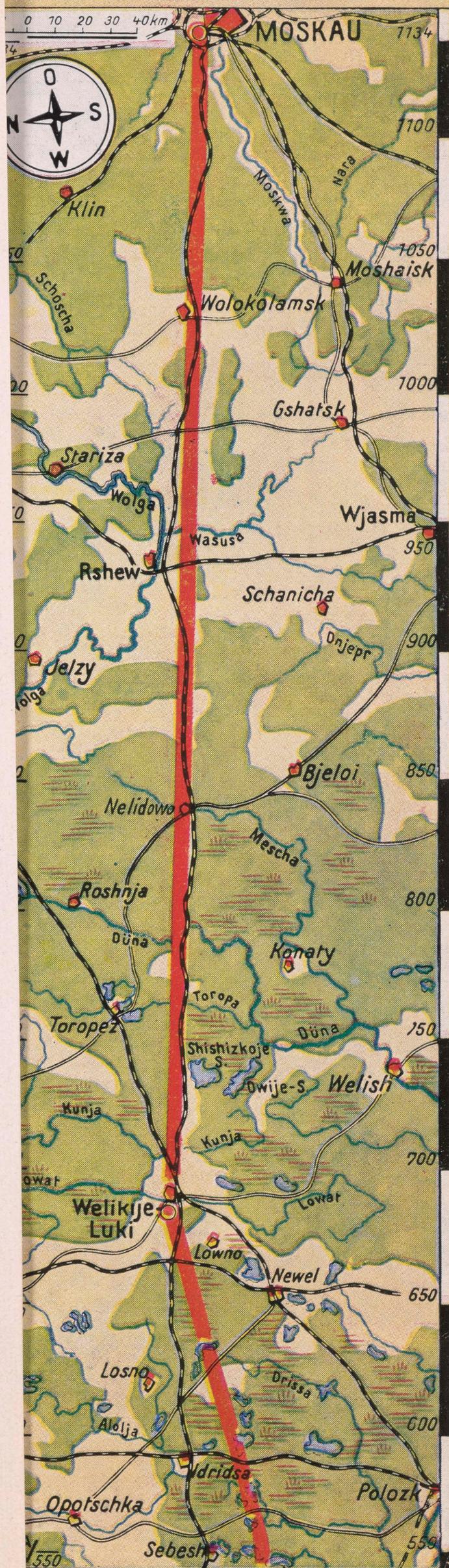
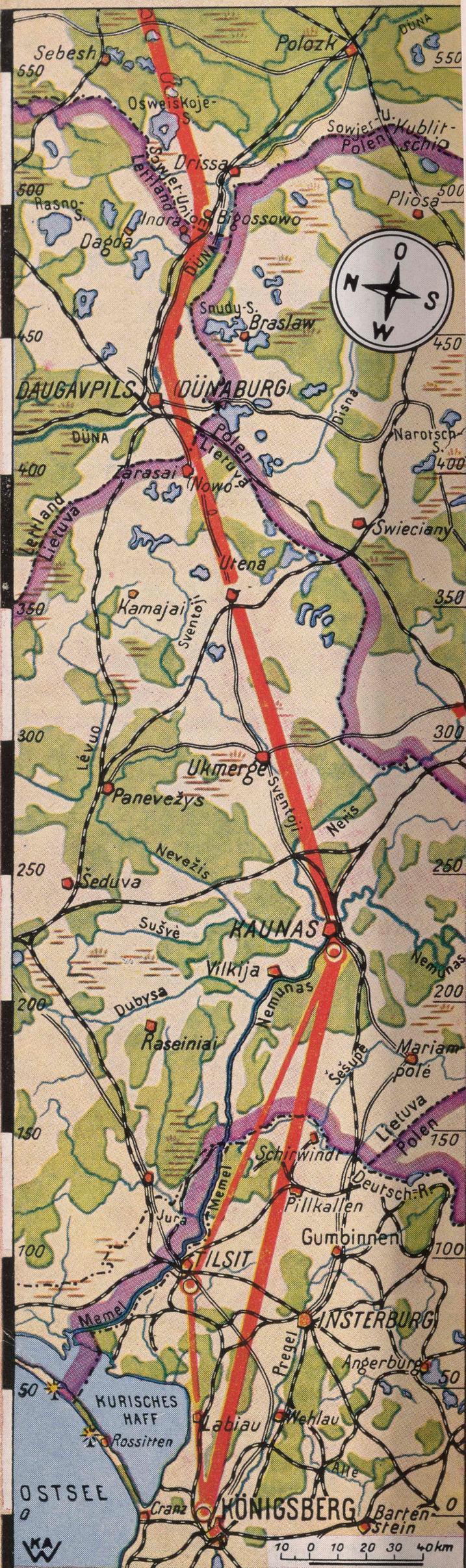
На реке Межа — **Нелидово** (300 км). Самолет перелетает обширные леса, многочисленные озера и реки, лесопильн. заводы. **Торопа** (370 км). Мимо большого Жижицкого Озера в Вел. Луки.

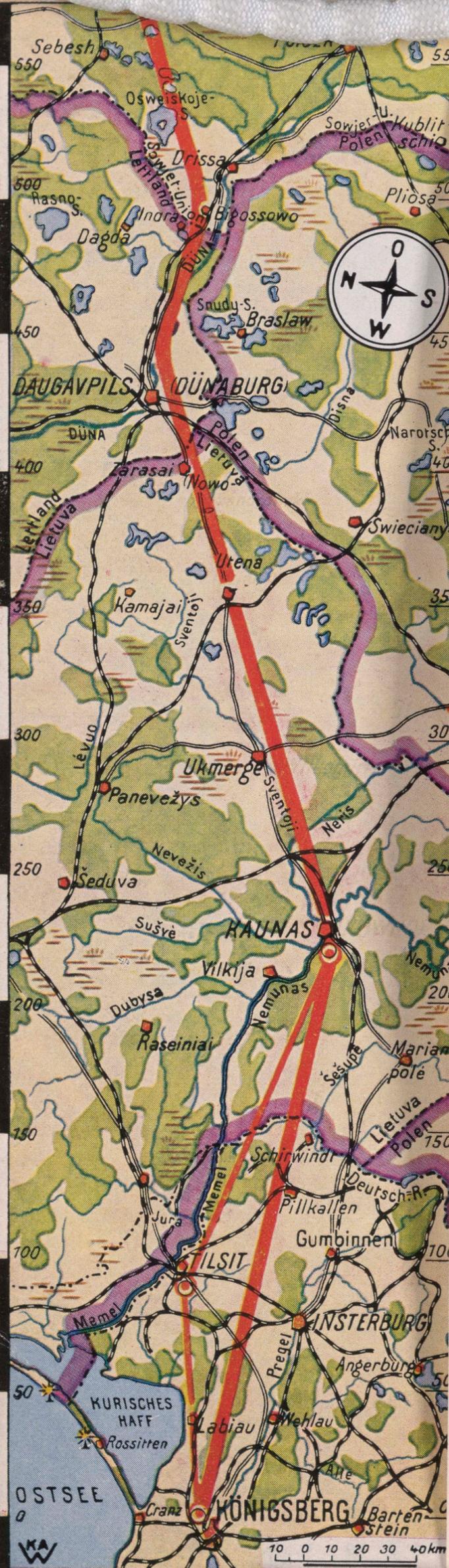
Великие Луки (35000 жит.). Остан. 20 мин., контроль паспортов. Буфет. Аэродром к сев. от города. Значительная промышленность. Вскоре после старта перелет ж. д. узла **Новосокольники**. Равнина с озерами и лесами: коегде растянутые деревни. Жел. дорога **Полоцк-Идрица**. После 40-мин. полета 15 км к сев. от курса — живописно располож. между 2 озерами г. **Себеж** (585 км) — погран. станция **Моск.-Рижск. ж. д.**

км/ч.	175	200	215	230	250
50 км = мин.	17'	15'	14'	13'	12'

Объяснения

на стр. 24





Königsberg-

1134 km

Observe Compass on Map, and also Sign in Airplane Cabin indicating Position.

Königsberg (Prussia), (331,000 inhabitants), principal city of East Prussia. Airport Devau, restaurant. Course East. Over farmland and meadows of the East Prussia plain.

Railway line Tilsit—Insterburg (90 km). Near Schirwindt the German - Lithuanian border (150 km).

Kaunas (120,000 inhabitants), 20 min. stop, restaurant. Principal city of the Lithuanian Republic, in the world war much fought Russian fortress, parts of which can still be seen.

From the highly situated airport via the city in the valley of the river. Course follows the great highway to Dünaburg. **Ukmerge** (300km), later on **Utena** (350 km).

Zarasai (400km) on the Lithuanian - Letland border. N Daugavpils (Dünaburg), Russian fortress known from the world war. River Dūna. In the South meet the borders of the Soviet Union, Letland and Poland.

Letland-Soviet Russian border near Bigos-sowo (490km). **Osweja** on the lake of the same name with large island.

km per hr. 175 200
50 km = min. 17' 15'

Explanations

Kaunas-Moscow

15 km north of the course beautifully situated between 2 lakes Sebesth (550 km). Numerous lakes, swamps and forests in the sparsely settled flat landscape. Now and then the blockhouses of the villages. Railroad junction Nowo-Sokolniki (665 km).

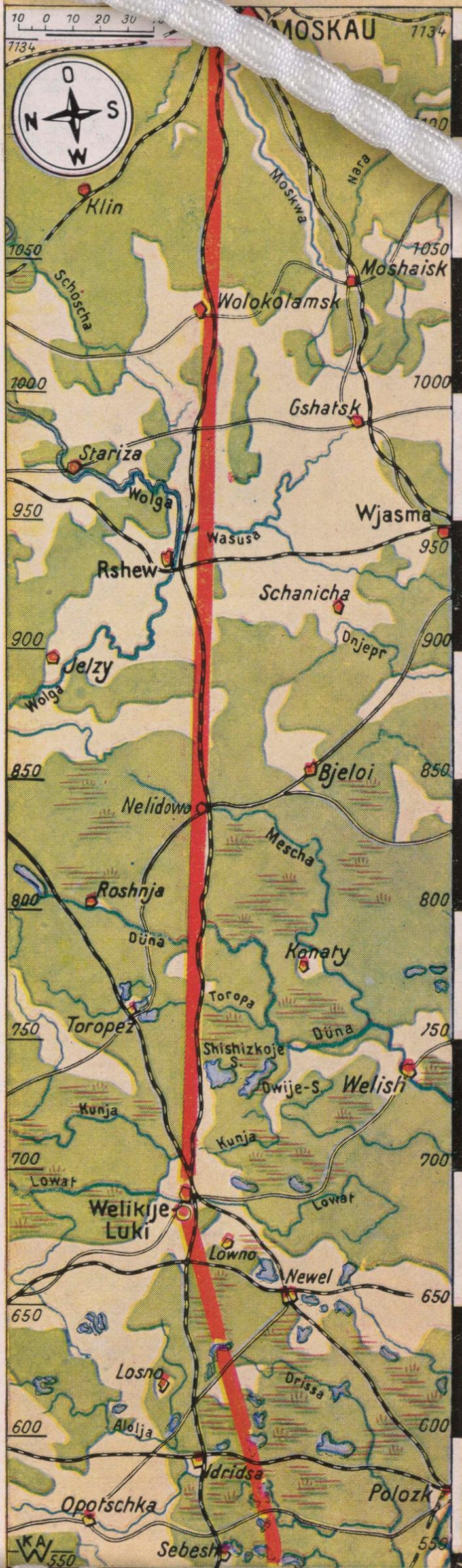
Welikije Luki (35,000 inhab.), 20 min. stop, refreshments. Advance watch 2 hours from Central European to Moscow time. Airport W. Luki lies north of the city.

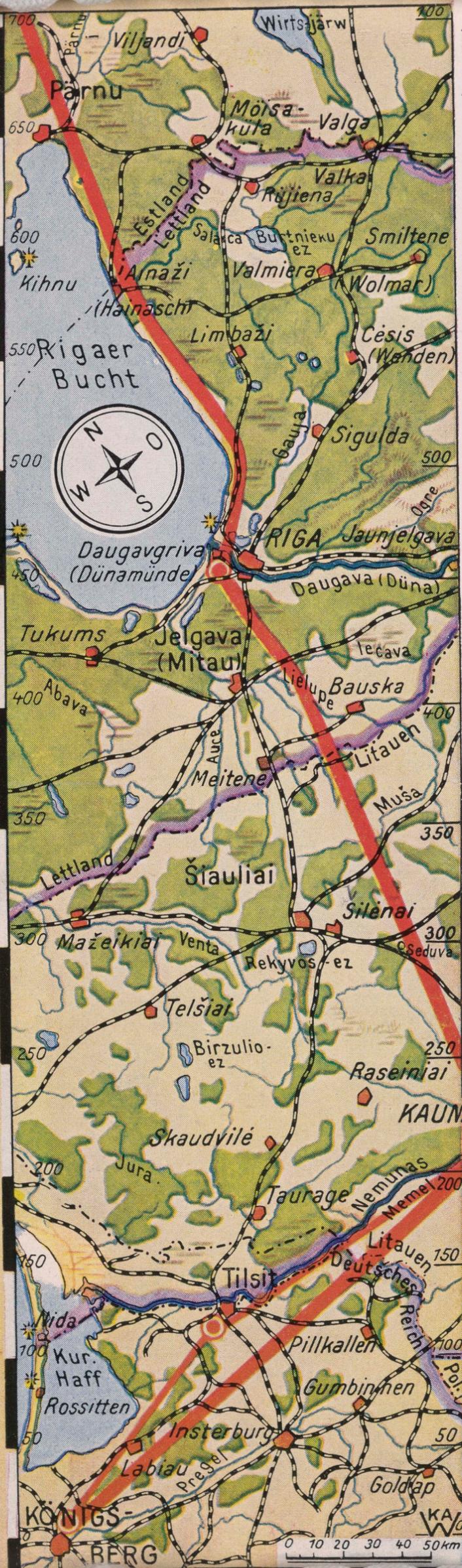
E. course now follows the railway line Wel. Luki — Moscow. To the S. lake Shishizkoje, then **Toropa** (765 km). Over wide forests, numerous small lakes and rivers, between them many saw mills. **Nelidowo** (835 km) on the river Mescha. Crossing the railway Wjasma—Rshew (930 km). 15 km north the city **Rshew** on the river Volga, important lumber industry.

Wolokolamsk (1030 km) on the great highway from Moshaisk. Approaching villages, factories, railway spurs, lively streets and rivers indicate the close Soviet metropolis. View upon the city with steeples, squares and sky-scrapers. Landing in **Moscow** (4 million inhabitants). Airport „Aeroport“, passport and customs.

215 230 250 275 300
14' 13' 12' 11' 10'

see page 27





Königsberg-Kaunas-Riga-

1127 km

Beachte Windrose auf jeder Karte sowie Standort-Transparent in der Flugzeugkabine.

Königsberg/Pr. (331000 Einw.). Flughafen Devau, Paß- und Zollkontr., Restaurant. Kurs W-O. Bei Labiau (50 km) im N. das Kurische Haff. Tilsit, Grenzstadt an der Memel. **Deutsch-litauische Grenze** (150 km).

Kaunas (120000 Einwohner). 20 Min. Aufenthalt, Restaurant. Hauptstadt der Republik Litauen, im Weltkrieg russ. Festung.

Kurs S-N. Über Kaunas, im Zentrum Kuppelbau der Kathedrale. **Seduva** (310 km). **Litauisch-lettische Grenze** (375 km). Uhr 1 Std. vorstellen von mittel- auf osteuropäische Zeit.

15 km westl. v. Kurs **Jelgava** (Mitau, 400 km), ehemals Residenz von Kurland. Über Tirulumpf zum Flughafen Spilve (457 km) an d. Daugava (Düna). **Riga** (390000 Einw.). 20 Min. Aufenthalt, Restaur. Hauptstadt der Republik Lettland. Blick über d. Strom auf **KAUNAS**, vieltürmige Altstadt mit markanter Petrikerche.

Den von Kiefern gesäumten Ostseestrand entlang. Beim kleinen Hafen **Ainaži** (575 km) lett.-estnische Grenze. Vom Seebad **Pärnu** (650 km) Kurs landeinwärts auf Tallinn.

km/Std.	175	200
50 km = Min.	17'	15'

Erklärungen

Tallin-Leningrad

Über weite Wälder m. Papierfabriken und Sägereien. **Tallinn** (132000 Einw.), Hauptstadt des Freistaates Estland. 20 Min. Aufenthalt, Restaurant. Flughafen an hochgelegem Binnensee, von wo Wasserflugzeuge nach Helsingfors u. Stockholm starten. Hinter dem See im NW Tallinn m. historischer Altstadt, Bastionen, Dom u. Olai-kerche. Großer Hafen.

Kurs W-O. Hinter **Rakvere** (870 km) schöner Flug entlang hoher Kalksteinküste. 6 km südöstlich vom Kurs **Narwa** (975 km) mit alter Schweden- und Russenfeste. Estnisch-sowjetrussische Grenze. Uhr 1 Std. vorstellen von osteurop. auf Moskauer Zeit.

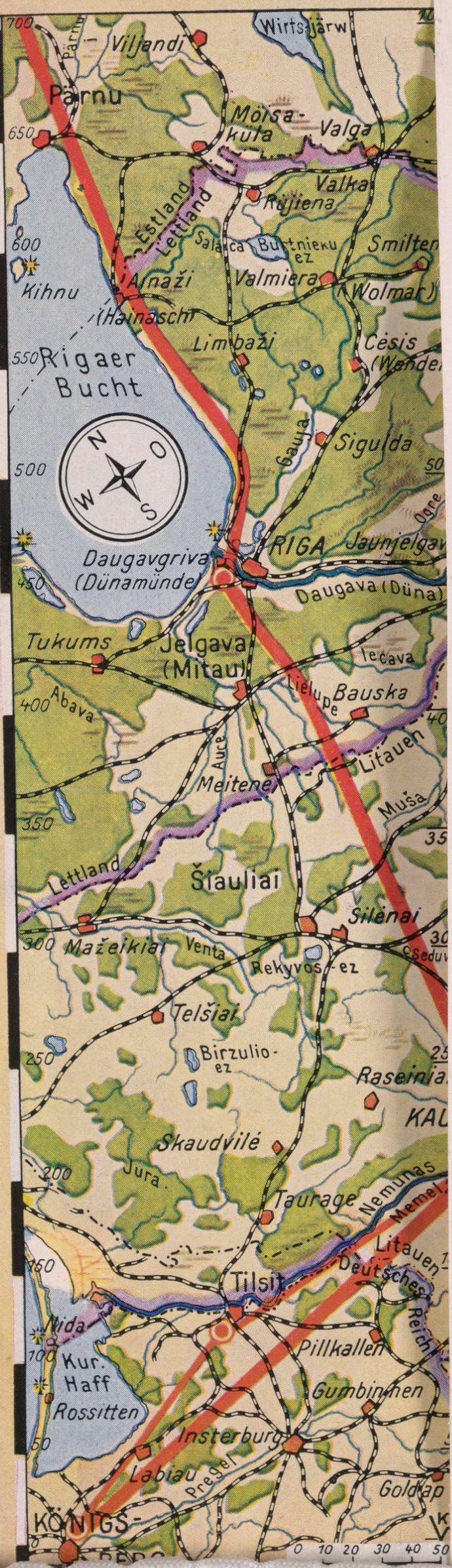
Wälder u. flache Hügel, verstreute Siedlungen. Große Steinbauten und weite Ackerfluren der Kollektivgüter. Nördl. v. Kurs am Meer ehem. Zaren-schlösser v. Peterhof.

Vor Landung Blick auf Häfen, Fabriken, Kanäle und Paläste des „nordischen Venedig“. **Leningrad** (2,7 Mill. Einw.), Flughaf. Avia-gorod. Paß- u. Zollkontrolle.

215	230	250	275	300
14'	13'	12'	11'	10'

siehe Seite 1





Рига-Каунас-Кенигсберг

См. розу ветров на карте, а также указатель местонахождения в самолете.

Дальнейший путь проходит вдоль лесистого побережья Балтийского моря. Возле небольшой гавани **Айнаши** (550км) эстонско-латвийская граница. Устье реки Гауя.

Вскоре пересекается широкая Даугава (Двина). К юго-вост. красивый вид на многочисленные башни живописной столицы Латвии. **Рига** (378000 жит.). Аэродром Спилве. Остан. 20мин. Контроль. Буфет.

Цирульское болото. На зап. вдали гор. **Елгава** (Митава - 700 км). Латвийско-литовская граница (750 км). Переставляем часы на 1 ч. назад (с вост.-европ., на средне-европ. время). Литовская равнина. Жел. дор. ст. **Шедува** (815 км).

Через полчаса открывается вид на живописно расположенный в долине реки Немунас **Каунас** (120000 жит.). Столица Литвы. Остан. 20 мин. Контроль. Ресторан.

Курс на зап., над казематами бывшей крепости. Литовско-германская граница (975 км). Пограничный гор. **Тильзит**. К сев. от маршрута у гор. Лабиау вид на море.

Кенигсберг (331000 жит.). Главный город Восточной Пруссии. Аэродром Девау. Остан. 1/2ч. Контроль. Ресторан.

км/ч.	175	200
50 км = мин.	17'	15'

Об''яснения

Ленинград-Таллин

Ленинград (2,7 милл. жит.). Аэропорт Авиагород. Паспортн. и тамож. контроль. После старта вид на величавую Неву и многочислен. каналы. Панорама города с заводами, дворцами, гаванью.

На берегу моря, к сев. от маршрута, бывш. царские дворцы Петергофа. Плоские холмы, леса. Разбросанные поселки чередуются с каменными зданиями и просторными полями колхозов.

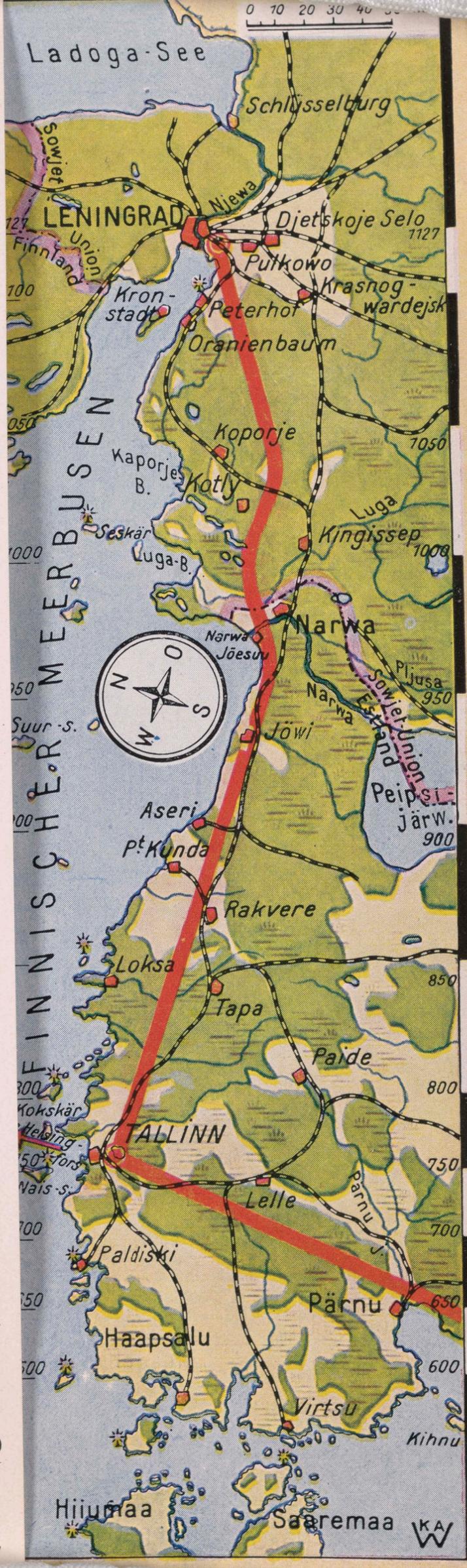
Советско-эстонская граница. Переставляем часы на 1 ч. назад: с моск. времени на вост.-европ. время. В 6 км к юго-зап. от маршрута известная с Северной Войны крепость **Нарва** (150 км). Пролетая над красивым побережьем с высокими известняковыми скалами, самолет приближается к гор. **Раквере** (255 км).

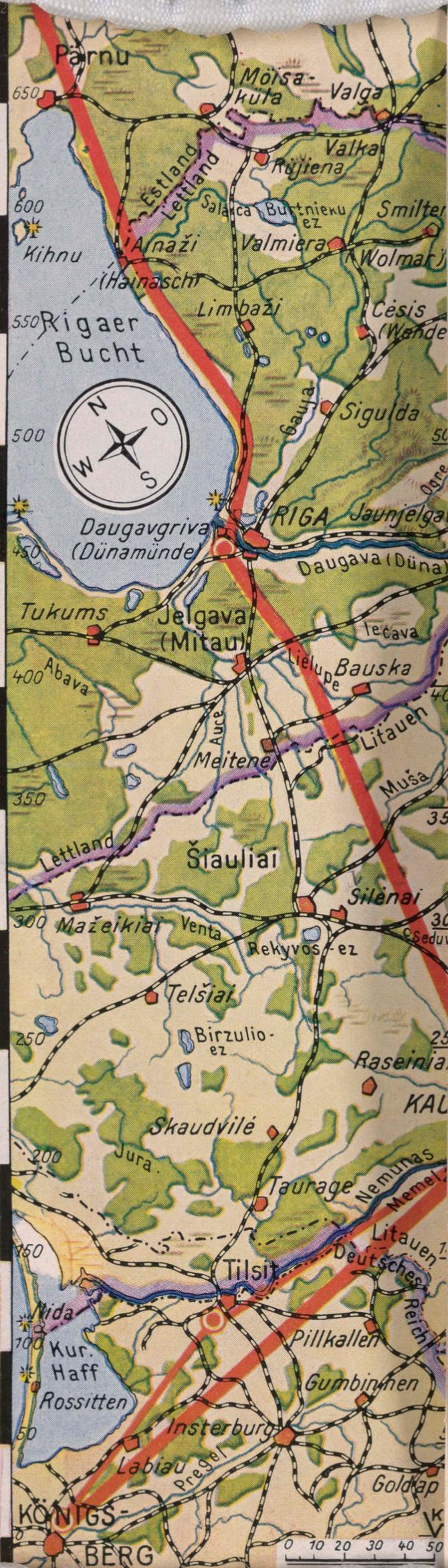
Таллин (132000 жит.). Столица Эстонии. Ост. 20 мин. Паспортн. и тамож. контроль. Буфет. Аэродром расположен возле озера, откуда стартуют гидропланы на Гельсингфорс и Стокгольм. К сев.-зап. за озером гор. Таллин, старинная крепость, исторические здания, большая гавань.

Курс на юг. Огромные леса; местами лесопильн. заводы, бумажн. фабрики. На берегу моря курорт **Пернов** (477 км).

215	230	250
14'	13'	12'

на стр. 24





Königsberg-Kaunas-Riga-

1127 km

Observe Compass on Map, and also Sign in Airplane Cabin indicating Position.

Königsberg (Prussia), (331,000 inhabitants), principal city of East Prussia. Airport Devau, passport examination, restaurant. Course E. Tilsit, border city on the river Memel. **German - Lithuanian border** (150 km).

Kaunas (120,000 inhabitants), 20 min. stop, restaurant. Principal city of the Lithuanian Republic, in the world war Russian fortres.

Course S—N. Over Kaunas, picturesquely situated in the valley of the river Nemunas. The Lithuanian plain. **Šeduva** (310 km). **Border Lithuania-Letland**. Advance watch 1 hour from Central Europ. to Eastern European time.

15 km W of course **Jelgava (Mitau, 400 km)**, former residence of Courland. Via swamp of Tirul to airport Spilve (457 km) on the river Daugava (Düna). **Riga** (390,000 inhab.), 20 min. stop, refreshments. Principal city of the Republic Letland. View across the river to the many-steeped old city with the prominent Petri church.

Along the pine-edged shore of the Baltic. Near the small port **Ainaži** (575 km) the border of Letland and

km per hr.	175	200
50 km = min.	17'	15'

Explanations

Tallinn-Leningrad

Esthonia. From the seaside resort **Pärnu** (650 km) further inland to Tallinn.

Crossing wide forests with paper mills and saw mills. **Tallinn** (132,000 inhab.), principal city of the Free State of Esthonia. 20 minutes stop, refreshments. Airport on highly situated lake, from which amphibian airplanes start for Helsingfors and Stockholm. In back of lake NW Tallinn with historical old city, bastions, cathedral and Olai church. Large seaport.

Course E. After **Rakvere** (870 km) interesting flight along tall limestone coast. 6 km SE of course **Narwa** (975 km) with ancient stronghold of Swedish and Russian days. Border of Esthonia and Soviet Russia. Advance watch 1 hour from Eastern European to Moscow time.

Forests and low hills, scattered settlements, large stone buildings and extensive land of the collective farms. North of course on the shore the former czaristic castles of Peterhof.

Before landing view over port, factories, canals and palaces of **Leningrad** (2.7 million inhabitants). Airport „Aviagorod“. Passport and customs.

215	230	250	275	300
14'	13'	12'	11'	10'

see page 27





Рига

Riga

Как пользоваться картами.

При чтении маршрутных карт следует обращать внимание на то, что север **не** находится, как обычно, наверху, т. к. изображены лишь узкие части карты, проходящие параллельно к курсу. Направление указано на всех картах розами ветра, а маршрут - красными линиями. Края карт для облегчения ориентировки разделены на черные и белые участки по 50 км каждый. Означенные на карте участки по 50 км покрываются, в зависимости от скорости полета, в следующее время:

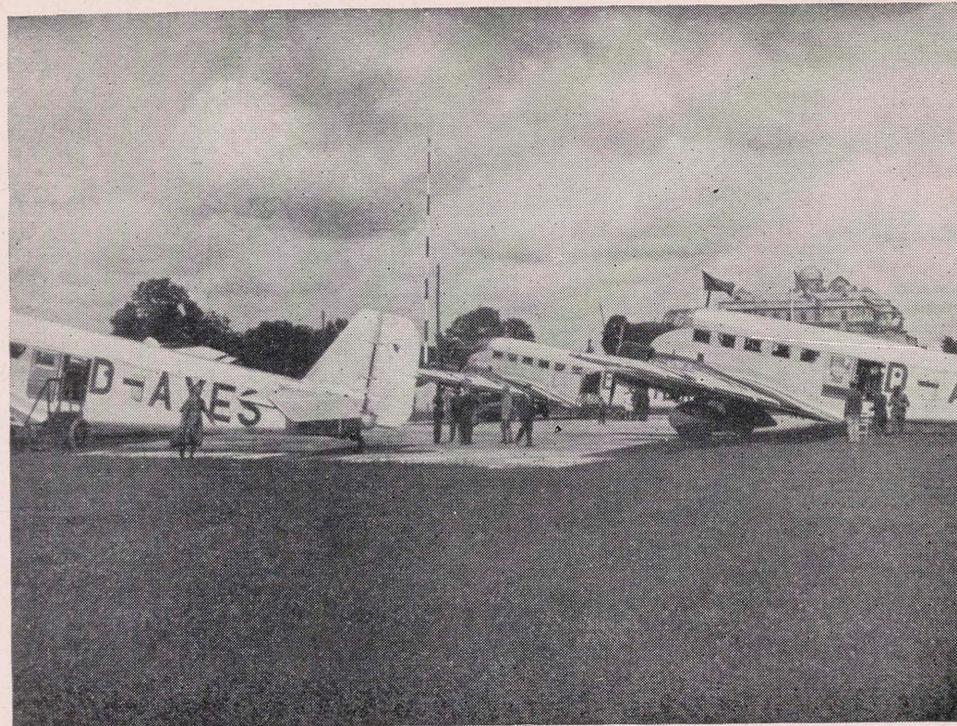
Скорость км/ч	175	200	215	230	250	275	300
50 км = мин.	17'	15'	14'	13'	12'	11'	10'

Команда самолета дает справки о быстроте полета. При помощи часов просто, поэтому, установить по карте соотв. местонахождение.

Определение местонахождения.

Предположим, напр., что старт произведен в Ленинграде в 7²⁵ час., быстрота полета = 230 км/ч. В 8⁰⁵ час., т. е. через 40 минут, захотим установить местонахождение. По приведенной таблице самолет при скорости полета в 230 км/ч. покрывает 50 км в 13 мин. По истечении 40 мин. налетано круглым числом $3 \times 50 = 150$ км. Вы находитесь, значит, вблизи Нарвы, около советско-эстонской границы. Вскоре самолет достигает Балтийское море, чем подтверждается правильность исчисления. Кроме того, легко контролировать местонахождение по светящим указаниям, находящимся над кабиной летчика.

Приятные впечатления воздушного путешествия значительно усиливаются, если в пути удастся узнавать перелетаемые города и местности по характерным их приметам. Географические наименования и понятия, являющиеся до полета теоретическими, превращаются в оживленную действительность, когда самолет пролетает над ними оставляя, в памяти авиатора рельефные картины. Летать — это больше видеть!



Каунас, Аэродром

Kaunas, Flughafen

Старт и посадка.

Старт и посадка самолета всегда должны производиться против ветра. Этим об"ясняется, что пилот иногда подруливает машину к противоположному концу аэродрома, прежде чем он оттуда против ветра приступает к старту. Виражи, которые летчик выполняет после старта или до посадки и связанное с этим наклоненное положение самолета являются таким образом совершенно нормальным маневром, не дающим никакого повода к беспокойству.

„Воздушных ям“ не существует! Вследствие некоторых атмосферных явлений получается движение воздуха, т. наз. восходящие и нисходящие потоки. Вот эти-то потоки и влияют на самолет, подобно морским волнам на корабль. Поскольку возможно, пилот старается, однако, попасть в такие слои воздуха, где возможен приятный для пассажира полет.

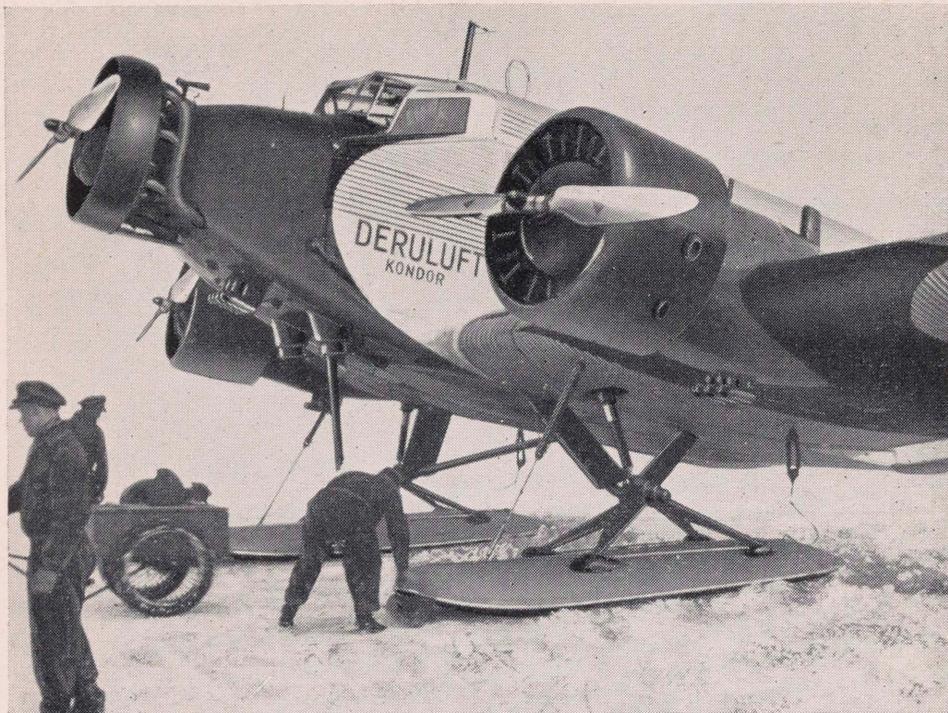
У средств сообщения на земле скорость продвижения можно установить по тому, как меняется ближайшая окрестность, в воздухе же такой возможности сравнения не существует. Поэтому при взгляде из окна кабины скорость полета кажется лишь небольшой, между тем как в действительности самолет летит с тройной быстротой скорого поезда.

Полеты без видимости.

При особых метеоусловиях рейсовые полеты производятся над облаками, т. е. без видимости. При пасмурной, дождливой погоде самолет пробивает слой облачности и продолжает свой путь в солнечной зоне. Пилот управляет в таких случаях по приборам, главным образом по телекомпасу, искусственному горизонту и уклономеру,

Радио.

На линиях Дерулуфта работают для обеспечения безопасности полетов 10 наземных радиостанций и 10 аэродромных радиопеленгационных станций. Благодаря находящейся на самолете радиоустановке пилот в состоянии получать в любое время от ближайших аэродромов радиопеленгационные сведения относительно местонахождения и правильного курса.



Самолет на лыжах

Flugzeug auf Schneekufen

Самолет вообще находится в постоянной связи с наземными радиостанциями, сообщая им регулярно свое местонахождение и получая от них метеосведения.

Ночные полеты.

Любопытны также полеты в темноте: вращающиеся прожекторы указывают самолету правильный путь, а перед посадкой аэродром маркируется красными пограничными огнями. Перелетаемые города и селения со сверкающим освещением улиц и домов оставляют в памяти своеобразную картину. — Выступающие из выхлопных горшков мотора горячие газы, которых днем не видно, принимают в темноте вид синего пламени, но они совершенно безопасны.

Уход за самолетом и моторами.

За несколько минут до старта пассажиры занимают свои места в самолете. К тщательной подготовке рейсового полета приступают уже задолго до старта. Опытные спецтехники производят точный контроль самолета и моторов и испытывают последние пробным пуском. По выполнении допущенного числа рабочих часов фюзеляж и моторы самолетов сдаются в капитальный ремонт. Все детали проверяются точно после полного демонтажа и заменяются, в случае надобности, новыми частями. Далее, производится контроль передатчика и приемника радиоустановки для бесперебойной работы радиосвязи между самолетом и наземными станциями.

Метеослужба.

Перед каждым полетом производится также по определенному плану метеорологическая подготовка. Метеостанции аэродромов получают регулярные сведения от распределенных на линиях Дерулуфта 57 метеопунктов. Опытные метеорологи вырабатывают на основании полученных данных предсказания погоды для отдельных участков линий. Метеоусловия обсуждаются, кроме того, перед каждым полетом между пилотом и авиометеорологом.

DIRECTIONS FOR USING MAPS

In the following route maps North is not on top as is usually the case. For purpose of better understanding, narrow map strips, running approximately parallel to the course, are shown. The directions are indicated on all maps by a compass, while the flying routes are indicated by red lines. In order to facilitate orientation the margin on each map is divided into black and white sections of 50 km each. The following table shows the relation of the various flying speeds with the time required for the sections on the map of 50 km (31 miles) each:

Speed km per hr.	175	200	215	230	250	275	300
Flying Time 50 km = min.	17'	15'	14'	13'	12'	11'	10'

The flying speed of the airplane is announced by the crew, so that with the aid of the watch the position on the map can easily be determined.

DETERMINING THE POSITION

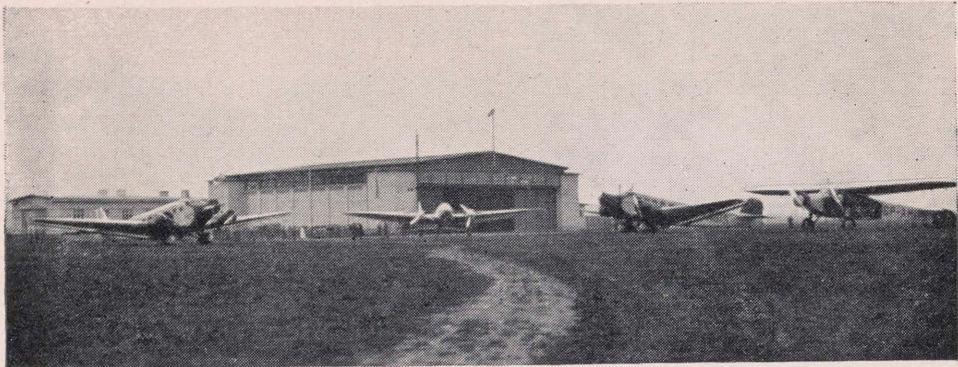
Assuming that you started in Berlin at 7 a.m., that the flying speed is 230 km per hr, and that you wish to determine the position at 7.40 a.m. According to above table the airplane at a speed of 230 km per hr. covers 50 km in 13 minutes, so that after 40 minutes $3 \times 50 = 150$ km were flown. You will be, therefore, near Freienwalde in Pomerania which is confirmed by the Lake Enzig which is soon passed. This is further confirmed by the sign in front which at intervals indicates the position of the airplane.

An air trip is so much more fascinating the better it is possible to recognize landscape and cities with their characteristic peculiarities. Seen from the airplane, unreal geographic names and abstractions soon become living realities, almost within reach of your hands, and will impress themselves in our memory as plastic pictures. Indeed, flying means to see more!

START AND LANDING

Start and landing of an airplane must always take place against the wind, which explains why the airplane will at first move to a side of the field before starting in order to rise from there against the wind. The curves, which the pilot describes after start or before landing as well as the thereby caused inclined position of the airplane are therefore but normal manoeuvres which should cause no anxiety. The same applies to the cessation of the engines' noise before landing.

There are no such things as "air pockets". Certain atmospheric changes cause motions of the air, so-called up and down winds. Since the airplane is carried by the air through which it flies, it is influenced by air currents the same as a ship by the waves on the water. The pilot aims to reach such layers of air which assure smooth flying, comfortable for the passenger.



Таллин, Аэродром

Tallinn, Flughafen

RADIO SERVICE

In order to safeguard flying 10 ground radio stations and 10 airport radio piling stations are provided on the routes of the Deruluft. The radio on board of the airplane permits at all times communication with the nearest airport to inform the pilot of position and for purpose of course direction. The airplane, as a matter of fact, is in continuous radio communication with the ground stations, informing the latter of position and receiving at the same time information as to the weather ahead.

TAKING CARE OF AIRPLANE AND ENGINES

A few minutes before start passengers will board the airplane, but the careful preparation of the journey has begun hours before. Airplane and engines are subjected to a scrupulous inspection and control by the mechanics of the Deruluft which includes a test run of the engines also. The entire airplane and engines are thoroughly inspected after a definite length of time, inasmuch as all parts are demounted and minutely tested and, if required, will be replaced. The radio equipment on board also is closely inspected from time to time so as to assure perfect communication between airplane and ground stations at all times.

WEATHER SERVICE

The meteorological preparation of every journey is organized in a scientific manner. The meteorological stations of the airports receive from 57 weather observatories along the routes of the Deruluft weather reports at regular intervals, and experienced meteorologists compile from these reports the weather outlook for each journey. Besides, before start the pilot confers with the meteorologists in order to be fully familiar with the weather ahead.

Verlag, Kartenzeichnungen und Rechte: R. Wendt & Co., Berlin W 15, Meierottostraße 4 — Verantwortlich für die Anzeigen: R. Wendt
 Druck: C. Basista & Co., Berlin SW 68, Ritterstraße 46-47
 M.-A. 15000

Wir bitten Sie, die nachstehenden Zeilen auszufüllen und dieses Heft als Andenken an Ihren Flug auf den Strecken der DERULUFT zu behalten.

Просим Вас заполнить нижеследующие строчки и сохранить эту книжку на память о Вашем полете на линиях о-ва ДЕРУЛУФТ.

You are kindly requested to fill out the following lines, and to keep this booklet as a souvenir of your trip over the routes of the DERULUFT.

Datum:

Число:

Date:

Flugzeug:

Самолет:

Airplane:

Besatzung:

Команда:

Crew:

Von — nach:

Из — в:

From and to:

Wetter:

Погода:

Weather:

DERULUFT ДЕРУЛУФТ

**Deutsch-Russische
Luftverkehrs-Gesellschaft m. b. H.**

Berlin SW 68, Lindenstr. 35

Moskau, Leningradskoje Chaussee 55a

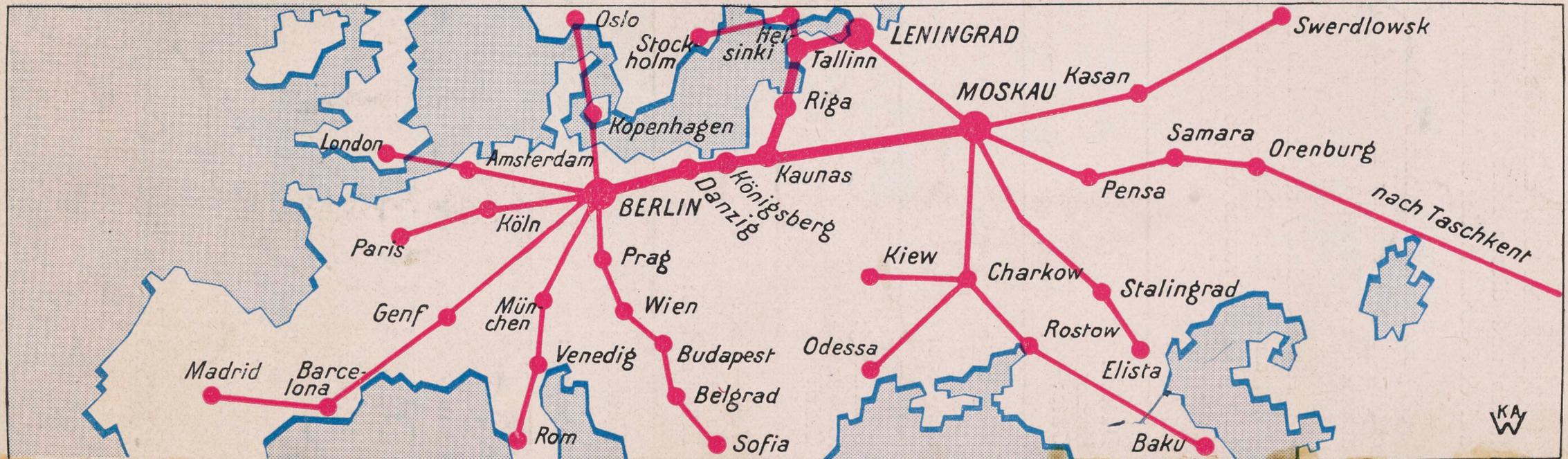
Русско-Германское О-во Возд. Сообщений

Москва, Ленинградское шоссе 55а

German Russian Air Lines

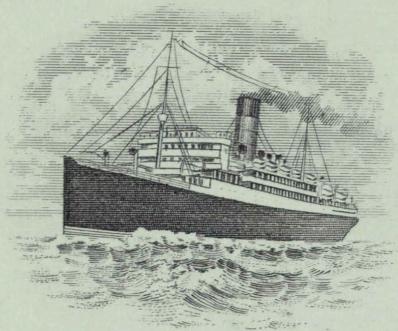
Member of the International Air Traffic Association

Mit Askania-Bordgeräten Flüge bei jedem Wetter



KA
W





ON BOARD THE CUNARD

R.M.S. "LACONIA"

LETTER



CARD

AFFIX

STAMP

HERE

TO OPEN THE LETTER CARD, TEAR OFF THE EDGE AT THE PERFORATION.

Professor Annel:

From Voyage

Ellis A. Johnson

Vice Consul of the United States of America

and Mrs. Johnson

Over.

Moscow

From Diary 4, Sept. 20, 1936.

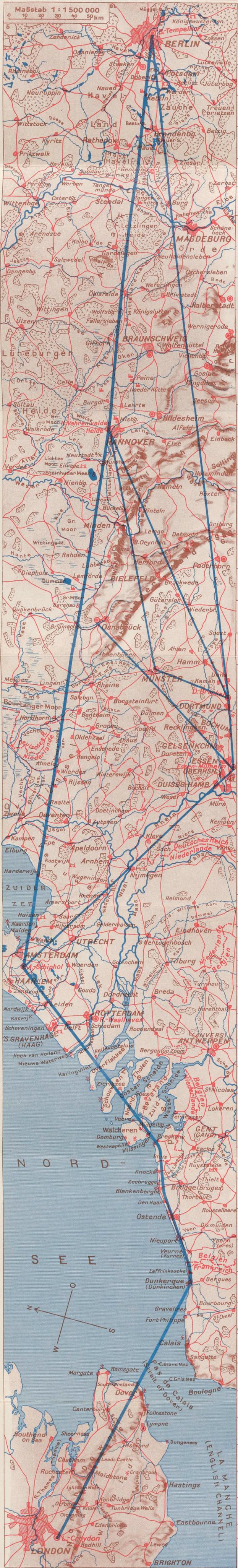


GERLING-KONZERN / KÖLN

VERSICHERUNGEN ALLER ART

Vertragsgesellschaft deutscher u. ausländischer Flugzeugbau- u. Flugverkehrsgesellschaften sowie des Deutschen Luftsport-Verbandes E. V.

Die Lebensversicherungen des Konzerns gelten überall, auch im öffentlichen Luftverkehr.



Freie Stadt Danzig jetzt billiger!

Zoppot

Ständige sportliche und gesellschaftliche Veranstaltungen
Internationales Kasino * Roulette * Baccara
 Das ganze Jahr geöffnet
 Auskunft: sämtl. größeren Reisebüros sowie Kasino-Verkehrsbüro, Zoppot

Berlin-Hannover. 255 km
 Flughafen Berlin-Tempelhof. Blick auf die Kuppel des Domes, des Schlosses und des Reichstagsgebäudes. Im Westen die Kaiser-Wilhelm-Gedächtniskirche und der Funkturm. Der Grunewald, durchquert von der graden Avus-Autostraße. An der seenartig verbreiterten Havel der Kaiser-Wilhelm-Turm. In der Havel Schwanenwerder und die Pfaueninsel. Im S. Potsdam und Werder. Brandenburg an der Einmündung der Havel in den langgestreckten Beetzsee. Im N. in der Ferne die Türme von Rathenow. Die Flugstrecke folgt dem Plauer Kanal, der Verbindung von Havel und Elbe. Über die Elbe im N. die Türme u. Fabrikessen von Tangermünde u. Stendal. Über die Waldungen der Letzlinger Heide. Nach S. Blick auf den Harz und Braunschweig. Bahnknotenpunkt Lehrte mit Zementfabriken. Der Stadtwald Eilenriede. Flughafen Hannover-Vahrenwalder Heide.

KEMPINSKI
 WEINGROSSHANDLUNG · BERLIN
 WEINSTUBEN Leipzigerstr. 25 · Kurfürstendamm 27
 KEMPINSKI KAFFEE TRUMPF
 an der Gedächtniskirche
 KEMPINSKI-HOTEL SCHLOSS MARQUARDT
 am Schlänitzsee b. Potsdam
 HAUS VATERLAND am Potsdamer Platz
 DER WELT GRÖSSTER VERGNÜGUNGS PALAST

The Karlsprudel medicinal spring at Biskirchen 219
 is one of the most important and famous German Spas. Its water is specially beneficial to sufferers from such complaints as arteriosclerosis, gout, adiposity, stones, kidney, bladderdiseases and diabetes. But it will also heighten the wellbeing of the healthy and prove a source of bodily and mental refreshment. Detailed information obtainable at the Brunnenverwaltung der Heilquelle Karlsprudel - Biskirchen 219

Die Heilquelle Karlsprudel Biskirchen 219
 ist eine der wertvollsten deutschen Heilquellen, deren Ruf weit über Deutschlands Grenzen geht. Der Brunnen bringt Stoffwechselkranken Gesunden, gleichviel ob sie an Aderverkalkung, Gicht, Fettsucht, Stein-, Nieren- und Blasenleiden oder Zuckerkrankheit leiden. Körperliche und geistige Erfrischung bringt er dem Gesunden und steigert das Allgemeinbefinden.
 Auskunft durch die Brunnenverwaltung der Heilquelle Karlsprudel - Biskirchen 219

Hannover-Amsterdam. 330 km
 Flughafen Hannover-Vahrenwalder Heide. Im S. Schloß und Park Herrenhausen, die ehemalige Residenz der hannoverschen Könige. Weiter im S. der Leine-Hafen und die Essen des Industrieviertels Linden. Die Flugstrecke folgt dem Mittel-landkanal, im N. das Steinhuder Meer, auf einer Insel Schloß Wilhelmstein. Inmitten von Waldungen das mittelalterliche Kloster Loccum. Über die Windungen der Weser, an der im S. Minden liegt, dahinter die Porta Westfalica (Nr. 1). Weit sichtbar die Kuppel des Denkmals für Kaiser Wilhelm I. Im S. Osnabrück, dann am Rande des Teutoburger Waldes mit Hermannsdenkmal (Nr. 2) die Vereinigung des Mittellandkanals mit dem Dortmund-Ems-Kanal, der das rheinisch-westfälische Industriegebiet mit der Nordsee verbindet. Parallel zum Kanal die Ems. Im N. das Bourtanger Moor, Grenze zwischen Deutschland und den Niederlanden. Im S. Grenzstadt Bentheim, auf waldigem Hügel Schloß Bentheim. Die niederländische Provinz Overijssel. Niedrige Höhenzüge wechseln ab mit Mooren mit dichtem Kanalnetz. Landschaft Twente, mit bedeutender Textilindustrie. Über den eingedeichten Strom IJssel, einen Arm des Rheins, dann über den Apeldoornschen Kanal. Im S. an der Bahn Schloß Het-Loo, der königliche Sommersitz. Am Zuidersee entlang, über den Merwede-Kanal, der Amsterdam mit dem Rhein verbindet. Am Südrande von Amsterdam das Amstelland, eine typische unter dem Meeresspiegel liegende Polderlandschaft. Am Rande des trockengelegten Haarlemer Meeres der Flughafen Amsterdam Schiphol.

SIEMENS Kino-Kamera
 Die Schmalfilm-Kamera für Reise und Sport. Vorführung in Fachgeschäften

VARIA

Starter- und Motorrad-Batterien

Amsterdam-London. 405 km
 Flughafen Amsterdam-Schiphol. Über fruchtbare Marschen mit rechtwinkligem Kanalnetz. Universitätsstadt Leiden am Alt-Rhein. Blick auf den Haag ('s Gravenhage) mit Türmen der Groote Kerk und des Friedenspalastes. Im W. Seebad Scheveningen. Über Delft, Blick auf Rotterdam. Über den Nieuwe Waterweg, den Seekanal des Rotterdamer Hafens, mit doppelgleisiger Bahn nach Hoek van Holland. Über die breiten Flußarme der Rhein- und Maas-Mündung. Vorbei an dem Kriegshafen Hellevoetsluis. Über die Provinz Zeeland, die zum großen Teil aus den Marschinseln der Scheldemündung besteht. Am Hauptarm der Schelde Vlissingen. An der flachen, baumlosen belgischen Nordseeküste eine lange Reihe von Seebädern. Hafenanlagen von Zeebrugge am Seeanal von Brügge. Am Küstendamm die Hotelbauten von Blankenberghe, dann Ostende mit auffallendem Leuchtturm, Rundbau des Kursaals. An der Küste von Französisch-Flandern bis Dunkerque, von Befestigungsanlagen und Wassergräben umgeben. Im S. Hafenstadt Calais. Über den Kanal (Pas de Calais, Strait of Dover), Vor der englischen Küste Leuchtschiffe an den Goodwin-Sandbänken. An der Steilküste Englands der Obelisk der Kanalverteidigung im Weltkrieg. Leuchttürme von Dover. Zwischen Dover und Folkestone Kreidefelsen. Über die Grafschaft Kent, den „Garten Englands“ mit mittelalterlichen Schlössern, darunter Leeds Castle inmitten eines Teichs. Flugplatz Penshurst mit Orientierungsschrift. Blick auf das Häusermeer von London. Im Vordergrund das hochgelegene Ausstellungsgebäude Crystal Palace. Flughafen London-Croydon.

LEUNA
 DEUTSCHES BENZIN

Nachdruck verboten!



GEGEN LUFTKRANKHEIT
VASANO

GEGEN SEE- UND EISENBAHNKRANKHEIT

Vasano steht den Fluggästen der Lufthansa vor
Antritt des Fluges kostenfrei zur Verfügung

10 Dragées-Packungen nur in Apotheken und nur gegen ärztliches Rezept erhältlich

SCHERING-KAHLBAUM A.G. BERLIN

Anzeigenannahme und Verlag R. Wendt & Co., Berlin W 15, Meierotto-Straße 4. Kartographie u. Druck
Bibliographisches Institut AG. in Leipzig. (M. A. 12 Karten zu 15 000 = 180 000)

2x WÖCHENTLICHER LUFTPOSTDIENST
EUROPA-SÜDAMERIKA

From Diary 4, Sept. 20, 1936. "SKirting the Coast"
Deutsche Lufthansa

Zweimal wöchentlich Luftpostdienst
Deutsche Lufthansa - Syndicato Condor
Deutsche Zeppelin-Reederei
Air France

Auskünfte über den Postanschluß in Ihrem Anlieferungsort, Gebühren usw. erhalten Sie bei sämtlichen Postanstalten und bei den Dienststellen der Deutschen Lufthansa.

Verlangen Sie den Sonderprospekt!



ZEPPELIN-DIENST

Zepplin-Fahrten
Frankfurt/Main — Rio de Janeiro in 3 1/2 Tagen.
Flugzeuganschlüsse der Syndicato Condor Ltda in Südamerika.

Nächste Fahrten ab Frankfurt/Main:
27./28. April 25./26. Mai 24./25. Juni
11./12. Mai 8./9. Juni usw.

Fordern Sie Sonderprospekt für Passagiere, Post- und Luftexpresgut.

SOMMERFLUGPLAN

RHEIN-RUNDREISE 19. APRIL-3. OKT. 36

Der Inhaber eines Hin- und Rückflugscheines Köln-Frankfurt/Main kann die Reise entweder in beiden Richtungen im Flugzeug zurücklegen oder zwischen Köln und Mainz-Wiesbaden bzw. umgekehrt die Schnell- oder Expressfahrten der Köln-Büchel-dorfer Rheinlandschiffahrt benutzen. Preis RM. 41,40. Die Eisenbahnfahrten II. Kl. zwischen Mainz-Wiesbaden und Frankfurt/Main bzw. umgekehrt sind ebenfalls im Preise einbezogen.

Flugzeug (nur werktags)		Schnellschiff	
8.20	10.20	16.25	ab Köln
9.00	11.10	17.10	an Frankfurt/Main
7.30	ab	18.00	21.55
20.50	ab	9.35	13.22
21.10	an	9.15	13.00

*10. April — 27. Juni u. 7. September — 18. Oktober
*28. Juni — 6. September

20 RÜCKFLUGERMÄSSIGUNG
BEI GLEICHZEITIGER LÖSUNG DES HIN- UND RÜCKFLUGSCHEINES



LUFTEXPRESSGUT

Die schnellste Beförderungsart für Waren in alle Welt, preiswert und zuverlässig. Verlangen Sie bitte unser „Merkbuch für den Eilversand“ nebst Tarif. — Es wird Ihr Vorteil sein!

2 x wöchentl. Luftpostdienst Europa - Südamerika

FLUGZEITEN UND -PREISE SIEHE UMSEITIGEN STRECKENPLAN

Wichtige Hinweise für unsere Fluggäste

Flugscheine und Anskünfte bei allen Vertretungen der Hamburg Amerika Linie, des Norddeutschen Lloyd, des Mittelluropäischen Reisebüros sowie allen namhaften Reisebüros, den Lufthansa-Dienststellen und den Portiers der größeren Hotels.

Für die Beförderung gelten die „Allgemeinen Beförderungsbedingungen für den Luft-, Personen- und Gepäckverkehr“.

Flugzeiten und Anskünfte: Der Flugplan enthält mittlere Zeitangaben, für deren Einhaltung keine Gewähr übernommen werden kann. Die Gesellschaft behält sich das Recht vor, auf Zwischenlandungsplätzen einen längeren Aufenthalt vorzusehen, um Anschlüsse sicherzustellen, ohne daß damit eine Gewähr für den Anschluß übernommen wird. Der Aufenthalt soll regelmäßig nicht mehr als 100 Minuten über die im Flugplan angegebene Startzeit hinaus dauern. Jedoch steht es der Gesellschaft frei, je nach den gegebenen Verhältnissen nach eigenem Ermessen auch eine kürzere oder längere Aufenthaltsdauer zu bestimmen.

Flugpreise: Es gelten im allgemeinen die umseitig aufgedruckten Teilstreckenpreise zur Errechnung des Gesamtflugpreises. Der Mindestpreis für zwei oder mehrere Streckenabschnitte beträgt RM. 12,—. Für Flüge vom Ausland aus gelten die in der ausländischen Währung festgesetzten Preise. Diese werden bei Kauf des Flugscheines in Deutschland in Reichsmark umgerechnet. Umseitig nicht vermerkte Flugpreise sind bei den Reisebüros und Lufthansa-Dienststellen zu erfahren bzw. aus dem Reichsluftverkehrsbuch zu ersehen. Der Flugscheinverkauf erfolgt auf Grund der jeweils gültigen Devisenbestimmungen.

Flugunterbrechungen sind gestattet, wenn sie bei der Platzbelegung beantragt werden. Werden für einen Flug verbliebige Durchgangspreise in Anrechnung gebracht, so wird für jede Flugunterbrechung eine feste Gebühr von RM. 5,— berechnet. Jede Unterbrechung darf die Dauer von 7 Tagen nicht übersteigen.

Rückflugermäßigung: 20% auf den Rückflug bei gleichzeitiger Lösung des Hin- und Rückflugscheines. Ausnahmen sind bei den Reisebüros zu erfahren. Die Gültigkeit der Rückflugscheine beträgt allgemein zwei Monate. Bei Rückflugscheinen, die ohne eingetragenen Rückflugtag gekauft sind, obliegt dem Fluggast die Platzbelegung für den Rückflug. Bei bereits ausverkauften Flugzeugen besteht kein Anspruch auf Beförderung. Der gezahlte Flugpreis wird in diesem Fall zurückgezahlt. Der auf den Hinflug bereits verrechnete Ermäßigungsanteil wird dabei abgezogen.

Gutscheine werden für Einzelpersonen im Werte von RM. 750,—, Gutscheinerien für Firmen im Werte von RM. 1200,—, und zwar beide mit einer Ermäßigung von je 15%, auszugeben. Hin- und Rückflug- und Kinderermäßigung können zusätzlich zu der Gutscheinermäßigung in Anspruch genommen werden. Nähere Auskünfte erteilen die Flugscheinverkaufsstellen.

Kinder zahlen bis zu 3 Jahren 10%, von 3 bis 7 Jahren 50% des Flugpreises. Minderjährige müssen bei Flügen im Besitz einer schriftlichen Einwilligungserklärung des gesetzlichen Vertreters sein.

Flugunfall- und Reisegepäck-Versicherungen können von den Fluggästen auf Wunsch bei den Luftverkehrsgesellschaften abgeschlossen werden.

Vorbeugungsmittel gegen Luftkrankheit: Vasano und Peremesin sind auf allen Lufthansa-Flugzeugen kostenlos erhältlich.

Gepäckbeförderung: 15 kg frei, jedes weitere Kilogramm wird mit geringen Ausnahmen mit 3/4 des Flugpreises berechnet. Es wird gebeten, größeres Gepäck vorher anzumelden. Sämtliche Gepäckstücke sollen mit Anhängern versehen sein, aus denen die Anschrift des Besitzers hervorgeht.

Das offene Mitführen und die Verwendung von Lichtbildgerät in Flugzeugen ist streng verboten. Photoapparate müssen vor Antritt der Reise zur Aufbewahrung während des Fluges im Gepäckraum abgegeben werden.

Bei plötzlichem Höhenwechsel empfiehlt es sich, zur Beseitigung des Taubheitsgefühls in den Ohren, mehrmals kräftig zu schlucken.

In einer größeren Anzahl von Lufthansa-Flugzeugen stehen zur kostenlosen Benutzung während des Fluges Continental-Reiseschreibmaschinen zur Verfügung.

Beförderung von und nach dem Flugplatz erfolgt kostenlos, soweit Zubringerdienst vorhanden. An Orten, an denen kein Zubringerdienst vorhanden ist, wird gebeten, sich bei der Flugleitung spätestens 10 Minuten vor Abflug einzufinden.

Flugdienst: Soweit nicht besonders angegeben, täglich außer Sonntags. Linien mit Werk- und Sonntagsdiensten sind durch „So“ bezeichnet, Linien, die nur an einzelnen Wochentagen verkehren, mit den Abkürzungen dieser Tage: Mo, Di, Mi, Do, Fr, Sa.

Sonderflüge können von allen deutschen Flughäfen aus nach fast allen Städten Europas durchgeführt werden. Probe Flugkilometer von RM. 0,75 an aufwärts je nach Größe des Flugzeuges.

Rundflüge: Dauer etwa 10 Minuten, Preis von RM. 5,— an. Für Rundflüge größerer Gruppen werden Preisermäßigungen gewährt.

Örtliche Dienststellen, Endbuchungsstellen und Zubringerdienst für Lufthansa-Strecken und über Deutschland führende ausländische Linien

(Gültig für die Zeit vom 19. April 1936 bis 3. Oktober 1936)

Zeichenerklärung: (E) = Endbuchungsstellen mit Fernsprechnummern und in () Besetzungszeiten; (Z) = Abfahrtsstellen des Autozubringerdienstes. Soweit die Abfahrtszeiten nicht besonders angegeben sind, geben die in () gesetzten Minutenzahlen an, wieviel Minuten vor dem Start des Flugzeuges der Zubringervagen die Abfahrtsstelle verläßt; (F) = Fernsprecher; (T) = Telegramm-Adresse.

Hauptverwaltung der Deutschen Lufthansa A.G., Berlin SW 68, Lindenstraße 35 und Luftreisebüro: Berlin W 8, Friedrichstraße 175.
 (E) Dönhofs (A 7) 46 61. ✈ Lufthansa.

Bezirks- und Streckenleitungen der Deutschen Lufthansa A.G.:
 Bezirksleitung Mitte, Berlin SW 29, Zentralflughafen.
 (E) Baerwald (F 6) 55 01. ✈ Hansaflug, Berlin.
 Bezirksleitung See, Hamburg, Flugplatz Fuhlsbüttel.
 (E) 5955 41. ✈ Lufthansa, Hamburg.
 Bezirksleitung Süd, München, Flugplatz Oberwiesenfeld.
 (E) für Ortsgebiete 6492 12, für Ferngebiete 64 92. ✈ Lufthansa, München. Briefanschrift: München 19, Lilienhalstr. 2.

Amsterdam: Flughafen Schiphol. (E) 91521 (0-24). (E) K. L. M. Flughafen. (E) 91521, ✈ Transaera. (E) K. L. M., Leidsche Plein. (E) 32300 (35 Min.).

Antwerpen: Flughafen Deurne. (E) 935 13, ✈ Airsabena. (E) Sabena, Zentralbahnhof. (E) 375 34 (W. 6.30-20.30) (30 Min.).

Athen: Flughafen Dekelia. (E) S. H. C. A., Rue Vouli 7, (E) 21-993, So (E) 81 420 (7-13, 15-19), ✈ Aeroprocto. (E) (18 km) Rue Vouli 7, Hotel Grande Bretagne (60 Min.).

Baden-Baden: Siehe Karlsruhe/Baden-Baden.

Barcelona: Flughafen Prat de Llobregat. (E) Deutsche Lufthansa A.G., Paseo de Gracia 45, (E) 20788/89 (8-13 & 15-19), (E) 79809 & 79927 (19-8 & So), ✈ Lufthansa. (E) (25 km) Paseo de Gracia 45 (70 Min.).

Belgrad: Flughafen Zemun. (E) Zemun 4177, (E) Deutsches Verkehrsbüro, Knežev Spononik 5, (E) 27290, 30007 (W 8-19, So 8-12), ✈ Lufthansa. (E) (12 km) Deutsches Verkehrsbüro, Knežev Spononik (45 Min.).

Berlin: Flughafen Tempelhof. (E) Baerwald (F 6) 5501, (E) Deutsche Lufthansa A.G., Berlin SW 29, Flughafen. (E) Baerwald (F 6) 5501 (0-24), ✈ Hansaflug. (E) (5 km vom Luftreisebüro, Friedrichstraße 175, Nähe Linden), kein Zubringerdienst. Untergrundbahn und anschließende Straßenbahnlinie 35 fahren unmittelbar bis zum Zentralflughafen (25 Min.).

Borkum: Flughafen Borkum. (E) 272, (E) Deutsche Lufthansa A.G., Flugleitung, Flughafen. (E) 272 (W 6-20, So 9-20), ✈ Lufthansa. (E) (ca. 3 km) Ecke Prinz-Heinrich/Kaiserstr. (50 Min.), Bahnhof Strand-Straße (45 Min.).

Bremen: Flughafen Neuenland. (E) 50663, (E) Deutsche Lufthansa A.G., Flugleitung, Flughafen. (E) Roland 50663 (0-24), ✈ Lufthansa. (E) (5,5 km), kein Zubringerdienst. Straßenbahnlinie 5 (Wagenfolge 60 Min.), zu den Starts Sonderwagen: ab Hemmert, (ca. 34-39 Min.), ab Bahnhof ca. 26 bis 32 Min.), ab Markt (ca. 22-27 Min.) vor Abflug.

Bremerhaven: Flugzeuginst. im Anschluß an die Schnelldamper des Norddeutschen Lloyd nach Berlin, Frankfurt a. M., Hamburg, Hannover, Halle/Leipzig, Köln.

Breslau: Flughafen Gaudau. (E) 54647, (E) Deutsche Lufthansa A.G., Flugleitung, Breslau 17, Flughafen. (E) 54647 (0-24), ✈ Lufthansa. (E) (7 km ab Hauptbahnhof), kein Zubringerdienst. Straßenbahnlinien 1, 5 und 6 fahren unmittelbar bis zum Flughafen (30 Min., von Ring (Stadtmitte) 20 Min.), (Wagenfolge 6 Min.).

Brüssel: Flughafen Haren. (E) 158880 (W 0-24, So 10-22), (E) Sabena, Flughafen. (E) 80-8-88 (8-18), ✈ Malert. (E) 158880, ✈ Airsabena. (E) Sabena, 145 rue Royale (30 Min.), (E) 175056-176000.

Budapest: Flughafen Matyasföld. (E) 96-6-88, (E) Malert, Budapest IV, Váci uccsa 1, (E) 80-8-88 (8-18), ✈ Malert. (E) (12,5 km) Malert, Váci uccsa 1 (40 Min.).

Chemnitz: Flughafen Stollberger Chaussee. (E) Deutsche Lufthansa A.G., Flugleitung, Flughafen. (E) 34142 (0-24), ✈ Lufthansa. (E) (5 km) Hotel Continental (30 Min.), Verkehrsverein, Markt (25 Min.).

Cuxhaven: Flugzeuginst. im Anschluß an die Schnelldamper der Hapag nach Berlin, Frankfurt a. M., Hamburg, Halle/Leipzig, Hannover, Köln.

Danzig: Flughafen Langfuhr. (E) 42185, 42186, (E) Deutsche Lufthansa A.G., Flugleitung, Flughafen. (E) (6 km) Danzig kein Zubringerdienst. 1. Straßenbahnlinien 1 und 2 (5-Minuten-Verkehr) fahren in die nächste Nähe des Flughafens (40 Min.). 2. Außerdem von Danzig oder Zoppot zum Flughafen Zugfolge ca. alle 15 Min. (20 Min.). 3. Omnibus Danzig-Zoppot (10-Min.-Verkehr) (30 Min.). 4. B o t e zum Gepäcktransport steht bis 20 Min. vor Start an Straßenbahn- und Omnibus-Haltestellen Flughafen (Kurve), Fußweg 7 Min., Zoppot: 30, 5.-31. 8. bedarfsweise Autodienst, Dz. Gid. 1,—.

Dortmund: Flughafen Brakel. (E) 52740, (E) Deutsche Lufthansa A.G., Flugleitung, Flughafen Brakel, Richtofenstr. 247, (E) 52740 (0-24), ✈ Lufthansa. (E) (8 km) Verkehrsverein Dortmund e. V., Betenstraße Ecke Nicolaistraße (gegenüber dem Stadthaus) (30 Min.), Hotel Fürstenhof (gegenüber dem Hauptbahnhof) (35 Min.).

Dresden: Flughafen Dresden-Klotzsche. (E) 52161, (E) Deutsche Lufthansa A.G., Flugleitung, Flughafen. (E) 52161 (0-24), ✈ Lufthansa. (E) (12 km) Reisebüro Hauptbahnhof (35 Min.).

Düsseldorf: Flughafen Lohausen. (E) 34774, 34775, (E) Deutsche Lufthansa A.G., Flugleitung, Flughafen. (E) 34774, 34775 (0-24), ✈ Lufthansa. (E) (9 km) Hauptbahnhof (30 Min.).

Erfurt: Flughafen Erfurt-Nord. (E) 22231, (E) Deutsche Lufthansa A.G., Flugleitung, Flughafen Erfurt-Nord. (E) 22231 (W 7.30-19), Hotel Haus Kossenhäuschen. (E) 22151 (W 19-7.30 u. So), ✈ Lufthansa. (E) (6 km) Hauptbahnhof (25 Min.).

Essen/Mülheim: Flughafen Mülheim/Ruhr, Paul-Bäumer-Str. 1, (E) Deutsche Lufthansa A.G., Flugleitung, Flughafen. (E) Essen 4401, Mülheim 4155 (W 7-20, So 10-19), Hotel Kaiserhof, Essen. (E) Essen 3141, 4119 (W 20-7, So 7-10 u. 19-7), ✈ Lufthansa. (E) (11 km) Verkehrsverein Essen (Börse), gegenüber dem Hauptbahnhof (30-45 Min.). (E) Bedarfsweiser Zubringerdienst zum Flughafen Essen/Mülheim nach vorheriger Anmeldung von folgenden Orten. (E) Abbringerdienst von Flughafen Essen/Mülheim nach den folgenden Städten nur auf Kosten der Reisenden. Bestellung bei Aufgabe der Platzbelegung erforderlich.

Mülheim/Ruhr.
 Bochum.
 Duisburg.
 Duisburg/Ruhrort.
 Gelsenkirchen.
 Gelsenkirchen/Buer.
 Hambrn.
 Oberhausen/Rhld.
 Recklinghausen.
 Wuppertal/Barmen.
 Wuppertal/Elberfeld.

Flensburg: Flughafen Am Schäferhaus. (E) 723, (E) Deutsche Lufthansa A.G., Flugleitung, Flughafen. (E) 723 (0-24), ✈ Lufthansa. (E) (4 km) Zentral-ombusstation (ZOB) (25 Min.).

Frankfurt a. M.: (E) Deutsche Lufthansa A.G., Flugleitung, Flughafen: a) im Flughafen Rebstock (vorwärts bis Ende Mai), (E) 70901; b) im Flug- und Zeppelinhafen (vorwärts ab Juni), (E) 60221, Werktag und Sonntag durchgehend von 0-24 besetzt. ✈ Lufthansa, Frankfurt/Main. (E) a) zum Flughafen Rebstock (5 km v. Hauptbahnhof entfernt) besteht kein Zubringerdienst. Die Straßenbahnlinien 12 u. 14 fahren in die Nähe des Flughafens. Anschl. etwa 15 Min. Fußweg. Hauptbahnhof-Flughafen einsch. Fußweg 35 Min. Mit dem Kraftwagen ist der Flughafen Rebstock vom Hbf. aus in 10 Minuten erreichbar. b) zum Flug- u. Zeppelinhafen (11 km vom Hbf. entfernt), dessen Inbetriebnahme voraus. Anlang Juni erfolgt, besteht Autoverkehr vom Luftreisebüro der Deutschen Lufthansa A.G., Hindenburgplatz 10, gegenüber dem Hbf. Abfahrt jeweils ca. 35-40 Min. vor Start.

Mainz/Wiesbaden: (E) Bei Bedarf besteht Autozubringerdienst zum Frankfurter Flughafen. Fahrpreis pro Person RM. 9,—, Anmeldung spätestens 3 Stunden vor Start unter (E) 70901 (bis Ende Mai) bzw. (E) 60221 (ab Anfang Juni).

Freiburg: (E) Deutsche Lufthansa A.G., Flugleitung, Flughafen. (E) 3327 (0-24), ✈ Lufthansa. (E) (3 km) Amtl. Reisebüro, Rotteckplatz 11 (30 Min.).

Badenweiler. (E) (39 km) Zubringerdienst vom und zum Flughafen Freiburg je Person RM. 7,— (60 Min.). Vorherige Anmeldung erforderlich.

Friedrichshafen: Flugplatz Liliental. (E) Deutsche Lufthansa A.G., Flugleitung, Flughafen. (E) 941 (8-18) sowie Kurgarten-Hotel 751/53 (18-3 u. So 0-24), (E) (4 km) Kurgarten-Hotel (50 Min.), Haltenpostamt (20 Min.).

Gent: Flughafen Coltrix. (E) 21505, 21855, (E) Swissair, Schweizerische Luftverkehr A.G., Flugleitung, Flughafen. (E) 21505, 21855 (7-19.30), Hotel des Bergues. (E) 26645 (W 19.30-7 u. So 0-24), ✈ Swissair. (E) (4 km) Place des Bergues 3 (30 Min.).

Gleiwitz: Flughafen Gleiwitz. (E) Deutsche Lufthansa A.G., Flugleitung. (E) 3036/37 (W 6.30-19), Hotel Haus Oberschlesien, Markgrafstr. 5, (E) 3391 (19-6.30 u. So 9-20), ✈ Lufthansa. (E) Gleiwitz (4,8 km) Hotel Haus Oberschlesien, Markgrafstr. 5. (30 Min.).

Hindenburg: (14,8 km) Hotel Admiralspalast, Kronprinzstraße (45 Min.) (RM. 1,—) (nach vorheriger Anmeldung).

Beuthen O/S: (27,8 km) Reichsbahn-Hotel (60 Min.) (RM. 2,—) (nach vorheriger Anmeldung).

Göteborg: Land- u. Wasserflughafen Torssanda. (E) 74060, (E) A. B. Aero-transport, Land- u. Wasserflughafen. (E) 74060 (19.4-20.6, 30.7-18, So 7-10 u. 14-17, 1.7-10, W 9-19, So 10-12 u. 19.30-17), ✈ Air-ticket, Göteborg. (E) (17 km) A. B. Aero-transport, Hotelplanen (50 Min.).

Halle/Leipzig: Flughafen Schkeuditz. (E) 582, (E) Deutsche Lufthansa A.G., Flugleitung, Flughafen. (E) Halle 21430, 23022, Leipzig 50162, 52647, Schkeuditz 582 (0-24), ✈ Lufthansa. (E) Halle, (22 km) Hotel Höhen-sollernhof, Hindenburgstr. 65 (ca. 40 Min.). (E) (22 km) Hotel Goldene Kugel, Ribbeckplatz (ca. 40 Min.). (E) (21 km) Postamt Thielstraße (ca. 35 Min.). (E) Leipzig (16 km) Hotel Astoria, Blücherstraße 2 (ca. 30 Min.).

Hamburg: Flughafen Fuhlsbüttel. (E) Deutsche Lufthansa A.G., Flugleitung, Flughafen. (E) 59 5541 (0-24), ✈ Lufthansa. (E) (12 km) Hapag-Reisebüro am Hauptbahnhof (40 Min.).

Hannover: Flughafen Stader Chaussee. (E) 64100, 64200, (E) Deutsche Lufthansa A.G., Flugleitung, Flughafen. (E) 64100, 64200 (0-24), ✈ Lufthansa 64100, (E) (5 km) kein Zubringerdienst. Autobus F ab Hauptbahnhof, Wagenfolge 30 Min. ab dem Start-Sonderwagen (ca. 20 Min.) oder Straßenbahn 19 u. 29, Wagenfolge 12 Min. (20 Min.).

Heidelberg: Siehe Mannheim/Ludwigshafen/Heidelberg.

Hirschberg: Flughafen Hartau. (E) Reisebüro, Adolf-Hitler-Platz. (E) 2581 (W 8-18), (E) 3001 (W 18-8 u. So), ✈ Lufthansa Hirschberg. (E) (4 km) Adolf-Hitler-Platz (25 Min.).

Just: Flughafen Just. (E) 97, (E) Reise- und Verkehrsbüro R. Behrens, Bahnhofstr. (E) kein Zubringerdienst. Auf Anforderung von Reise- und Verkehrsbüro zum Preise von RM. 1,50 je Person.

Karlsruhe/Baden-Baden: (E) Deutsche Lufthansa A.G., Flugleitung, Flughafen. (E) 6475 (W 0-24), Schloßhof, (E) 678/79, 689 (So 0-24), ✈ Lufthansa, Karlsruhe. (E) (5,6 km) Schloßhof, Hauptbahnhof (25 Min.). (E) (4,5 km) Hotel Germania, Ettlinger Tor (20 Min.). Vorherige Anmeldung erforderlich (45 Min.).

Kiel: Flughafen Holtenau. (E) 221, (E) Deutsche Lufthansa A.G., Flugleitung. (E) Holtenau 221 (W 8-20), (E) 7798 (W 20-8), (E) Holtenau 279 (So 0-24), ✈ Lufthansa. (E) (8,3 km) Hauptbahnhof gegenüber Hansa-Hotel (35 Min.). Dreieckspfad gegenüber Capitol-Lichtspielen (30 Min.). Holtenauerstr. (25 Min.).

Köln: Flughafen Butzweiler Hof. (E) 58161, (E) Deutsche Lufthansa A.G., Flugleitung. (E) 22974 (0-24, So 10-18), Donnhofs, (E) 22821 (So 18.30 bis Mo 6.30), ✈ Lufthansa. (E) (7 km) Luftreisebüro, Donnhofs (ca. 30 bis 40 Min.).

Königsberg/P.r.: Flughafen Devau. (E) 34361, (E) Derulaut, Flugleitung, Flughafen. (E) 34361 (8-18), (E) 37000/01 (7-8 u. 18-3), ✈ Derulaut. (E) (4 km), kein Zubringerdienst. Straßenbahnlinie 2 (Wagenfolge alle 10 Minuten), von der Stadtmitte (24 Min.). (E) (7 km) vom Hauptbahnhof (34 Min.).

Kopenhagen: Land- und Wasserflughafen Kastrup. (E) 439 u. 440, (E) Det Danske Luftfartsselskab A/S, Passagegebäude Vesterport, Meldahlsgade 5, ab 1.6. Vesterbrogade 2, (E) Central 8800 u. 3848 (0-24), ✈ Luftair. (E) (10 km) Passagegebäude Vesterport, D.D.L., Meldahlsgade 5, ab 1.6. Vesterbrogade 2. (ca. 45 Min.).

Langeoog: Flughafen Langeoog. (E) 57, (E) Deutsche Lufthansa A.G., Flugleitung, Flughafen. (E) 57 Nebenanschluß (W 6-20, So 9-20), ✈ Lufthansa. (E) kein Zubringerdienst.

Leipzig: Siehe Halle/Leipzig.

London: Flughafen Croydon, Surrey. (E) Croydon 4422, (E) für Strecke 1 Imperial Airways Ltd., Airway Terminus, Victoria Station, London SW 1, (E) Victoria 2211 (0-24), ✈ Imperialair. (E) (12 Meilen) Airway Terminus, Victoria Station, Continental Departure Side (45 Min.), für Strecke 2, (E) 515, 518, 520 Croydon. (E) Croydon 3466, 3467, 3468. (E) K. L. M., Croydon. (E) 3466, ✈ Transaera, Croydon (0-24), (E) (12 Meilen) Horseferry House, Horseferry Rd. S. W., ✈ Victoria 6911/74, Westminster (50 Min.).

Ludwigshafen: Siehe Mannheim/Ludwigshafen/Heidelberg.

Madrid: Flughafen Barajas. (E) Deutsche Lufthansa A.G., Fernanfor 6, (E) 13536 (W 9-13.30 u. 16-19), (E) 3980 (W 19-9 u. So 0-24), ✈ Lufthansa. (E) (15 km) Antonia Maura 4 (40 Min.).

Magdeburg: Flughafen Magdeburg-Süd, Leipziger Chaussee. (E) Deutsche Lufthansa A.G., Flugleitung. (E) 41700 (W 8-19), (E) 42027 (W 10-8 u. So), ✈ Lufthansa. (E) (7 km) Hotel Magdeburger Hof (1 Min. vom Hauptbahnhof) (25 Min.).

Mallorca: Flughafen Taledo. (E) A. L. I., Via S. Margherita 16, (E) 13988 (7-19), (E) 83156 (19-7 u. So), ✈ Avio-line. (E) Via S. Margherita 16 (30 Min.).

Malmö: Flughafen Bulltofta. (E) 19660, (E) A. B. Aero-transport, Malmö 8, (E) 19660 (19.4-20.6, 0-24, 1.7-3.10, 8-20), ✈ Airticket. (E) (3,5 km) Zentralbahnhof (30 Min.).

Mannheim/Ludwigshafen/Heidelberg: Flughafen Neustadt. (E) 41555, (E) Deutsche Lufthansa A.G., Flugleitung, Flughafen. (E) 41555 (W 6-20), Palast-Hotel, Mannheim-Hof. (E) 45001 (W 20-6 u. So 0-24), ✈ Lufthansa. (E) (4 km), kein Zubringerdienst. Straßenbahnlinien 15 und 25 fahren unmittelbar bis zum Flughafen (Wagenfolge 7 Min.) (15 Min.).

Ludwigshafen. (E) (8 km), kein Zubringerdienst. Straßenbahnlinien 3, 4, 8, 24 mit Umsteigen in die Linien 15 und 25 bis zum Flughafen (Wagenfolge 7 Min.) (24 Min.).

Heidelberg. (E) (18 km) Mittelluropäisches Reisebüro, Leopoldstr. 2, (40 Min.) nach vorheriger Anmeldung, RM. 3,—. Außerdem ab Bismarckplatz elektr. Schnellbahn bis unmittelbar zum Flughafen (Zugfolge 30 Min.), RM. 0,80 (30 Min.). Züge halten am Flughafen nur auf Anordnung.

Marseille: Land- und Wasserflughafen Marignane. (E) Marignane 12, 32, (E) Air France, Land- und Wasserflughafen, (E) Colbert 82-33, 83-41, 81-94 (5-19), Hotel Noailles, 64, La Canche, (E) Colbert 09-33 (19-5), ✈ Airfrans. (E) (28 km) Air France, Place Lafayette, 116, Rue Lafayette, 09-33, Strecke 22 (70 Min.).

Mülheim: Siehe Essen/Mülheim.

München: Flughafen Oberwiesenfeld. (E) Deutsche Lufthansa A.G., Flugleitung, Flughafen. (E) 64921/13, (E) interurban 6492 (0-24), ✈ Lufthansa, München. (E) B r i e t a n s c h r i f t : Deutsche Lufthansa A.G., Bezirksleitung Süd, München 19, Lilienhalstr. 2, (E) (5,5 km) Luftreisebüro Deutsche Lufthansa A.G., Ritter-von-Epp-Platz 6 (Hotel Bayerischer Hof) (35 Min.).

Norderney: Flughafen Norderney. (E) 351, (E) Deutsche Lufthansa A.G., Flugleitung, Flughafen. (E) 351 (W 6-20, So 9-20), ✈ Lufthansa. (E) kein Zubringerdienst.

Nürnberg: Flughafen Nürnberg. (E) 57251/53, (E) Deutsche Lufthansa A.G., Flugleitung, Flughafen. (E) 57251/53 (0-24), ✈ Lufthansa. (E) (4,5 km) Grand Hotel (25 Min.).

Oslo: (E) Det Norske Luftfartsselskap c/o Fred Olsen & Co., Tøllbodgatan 1b, Centralbord 17270, ✈ Motorboot: von der Westbahnbrücke (45 Min.).

Paris: Flughafen Le Bourget. (E) Botzaris 7114-7117, (E) Air France, Flughafen Le Bourget, (E) Botzaris 7114-7117 (0-24 außer So 19-Mo 6), ✈ Fransair. (E) (12 km) Air France, Place Lafayette, 116, Rue Lafayette, Paris X, (E) Taibut 4849 (35 Min.).

Posen: Flughafen Lawica. (E) 78-45, (E) Lot, Flughafen. (E) 78-45, ✈ "LOT". (E) (7 km) Hotel Bazar, Al. Marcinkowskiego 10 (40 Min.).

Prag: Flughafen Kbely. (E) 292-51, 292-52, (E) Československá Letecká Společnost, Prag II, Vodickova 38, (E) 29514, 27988 (W 8-18), ✈ Avio-slava. (E) (12 km) Avio-slava, Vodickova 38 (50 Min.).

Rom: Flughafen Littorio. (E) 880265, ✈ Alascalo. (E) Cit. Stazione aerea, Piazza Esedra 68, (E) 43404, 485088 (W 5.30-20, So 6-12.30 u. 16-17), ✈ Aeropass. (E) (6 km) Piazza Esedra 68 (30 Min.).

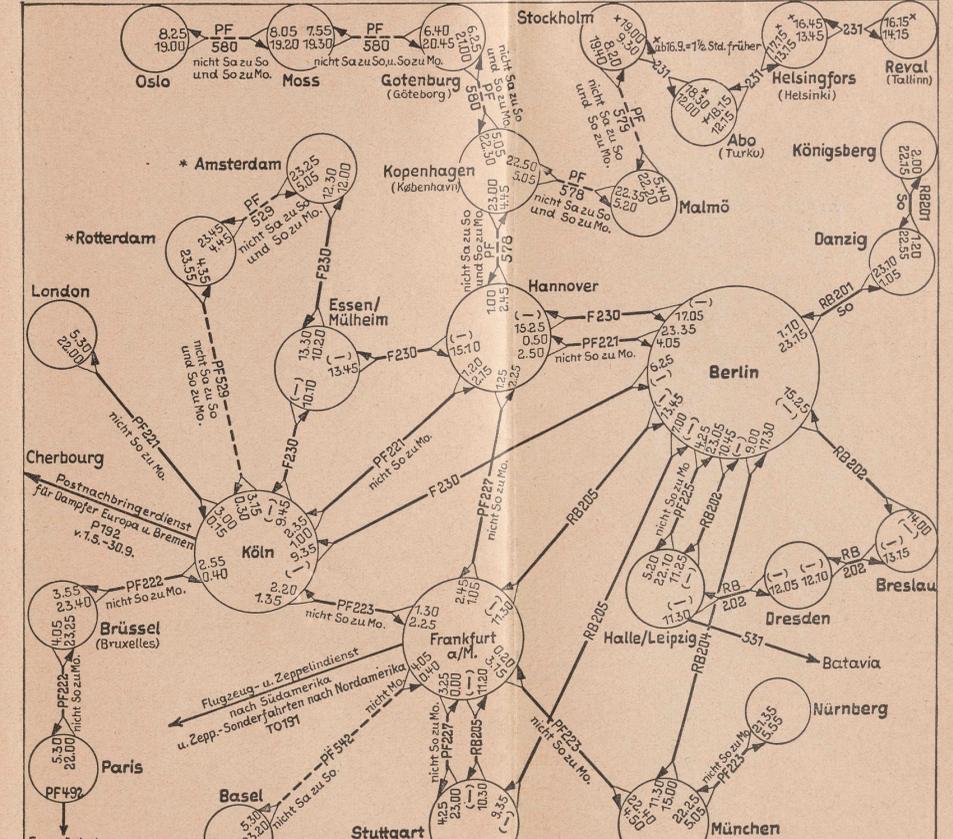
Saarbrücken: Flughafen St. Arnau. (E) 23101, (E) Deutsche Lufthansa A.G., Flugleitung, Flughafen. (E) 23101 (W 6-20, So 9-17), Hotel Messmer, (E) 26611 (W 20.30-6, So 17-Mo 6), ✈ Lufthansa. (E) (4,5 km) kein Zubringerdienst. Straßenbahnlinien 5 und 15 (Wagenfolge alle 7 1/2 Minuten) ab Hauptbahnhof (20 Minuten).

Stockholm: Flughafen Söderhamn. (E) 1615-4, 1615-5, 1615-6, 1615-7, 1615-8, 1615-9, 1615-10, 1615-11, 1615-12, 1615-13, 1615-14, 1615-15, 1615-16, 1615-17, 1615-18, 1615-19, 1615-20, 1615-21, 1615-22, 1615-23, 1615-24, 1615-25, 1615-26, 1615-27, 1615-28, 1615-29, 1615-30, 1615-31, 1615-32, 1615-33, 1615-34, 1615-35, 1615-36, 1615-37, 1615-38, 1615-39, 1615-40, 1615-41, 1615-42, 1615-43, 1615-44, 1615-45, 1615-46, 1615-47, 1615-48, 1615-49, 1615-50, 1615-51, 1615-52, 1615-53, 1615-54, 1615-55, 1615-56, 1615-57, 1615-58, 1615-59, 1615-60, 1615-61, 1615-62, 1615-63, 1615-64, 1615-65, 1615-66, 1615-67, 1615-68, 1615-69, 1615-70, 1615-71, 1615-72, 1615-73, 1615-74, 1615-75, 1615-76, 1615-77, 1615-78, 1615-79, 1615-80, 1615-81, 1615-82, 1615-83, 1615-84, 1615-85, 1615-86, 1615-87, 1615-88, 1615-89, 1615-90, 1615-91, 1615-92, 1615-93, 1615-94, 1615-95, 1615-96, 1615-97, 1615-98, 1615-99, 1615-100.

DEUTSCHE LUFTHANSA AG. Post- und Fracht-Strecken. 19.4. — 3.10. 1936

— Lufthansa Post- und Fracht-Strecken. — Post- und Fracht-Strecken ausländischer Luftverkehrs-Gesellschaften. Uhrzeiten = Landeszeiten. * In Holland: Landeszeit vom 19.4. — 14.5. 1. Stunde früher. So = Sonntags, Mo = Montags, Sa = Sonnabends. Flugplanänderungen vorbehalten. Streckenplan ohne Maßstab.

— Lufthansa mail and freight services. — Mail and freight services of foreign companies. Times = local times. * In Holland: local times from April 19 to May 14 one hour earlier. So = operated also on Sundays. Schedules subject to alteration without notice. Map without scale.



Benutzt den Luftexpresgutverkehr! — Fordern Sie Tarif- und Auskunftsmaterial bei unseren Dienststellen an.

Sommerstreckennetz
DEUTSCHE LUFTHANSA AG.

mit Anschlussstrecken ausl. Luftverkehrsunternehmen
gültig vom 19. 4. 1936 bis 3. 10. 1936

Strecken für Fluggast-, Post- und Frachtbeförderung.
Weitere Post- und Fracht-Strecken siehe Rückseite.

Lufthansa-Strecken (Nr. 1-199). Grüne Ziffern:
Strecken-Nummern; [] bestmögliche Gepäck- und Fracht-
beförderung; vorherige Anmeldung erforderlich. Rote Zif-
fern: Flugpreise; [] Durchgangspreise, soweit in den Kreisen
nicht besonders angegeben; Mindestsatz für mehrere Teilstrek-
ken RM. 12.-. Die für reine ausländische Streckenabschnitte
festgesetzten Reichsmarkpreise gelten nur zur Ermittlung des
Flugpreises von Deutschland aus.

Strecken ausländischer Luftverkehrsgesellschaften.
Weitere Strecken und Flugpläne siehe Reichsluftverkehrsbuch.
So = Strecke wird auch Sonntags befliegen.
Uhrzeiten = Landeszeiten.

* In Holland: Landeszeit vom 19. 4. - 14. 5. 1. Seite, früher.
Flugplan- und Preisänderungen vorbehalten. Streckenplan
ohne Maßstab.

Pfingstmontag = Lufthansa-Verkehr nur auf So-Strecken
zu So-Zeiten. Himmelfahrt und Pfingstmontag = Luft-
hansa-Verkehr auf allen Strecken zu Werktagszeiten.

Summer Air Net of the
DEUTSCHE LUFTHANSA AG.

with connecting services of foreign air traffic companies.
Valid: 19. 4. - 3. 10. 1936

Services for passenger, mail and freight transport.
Further mail and freight services see verso.

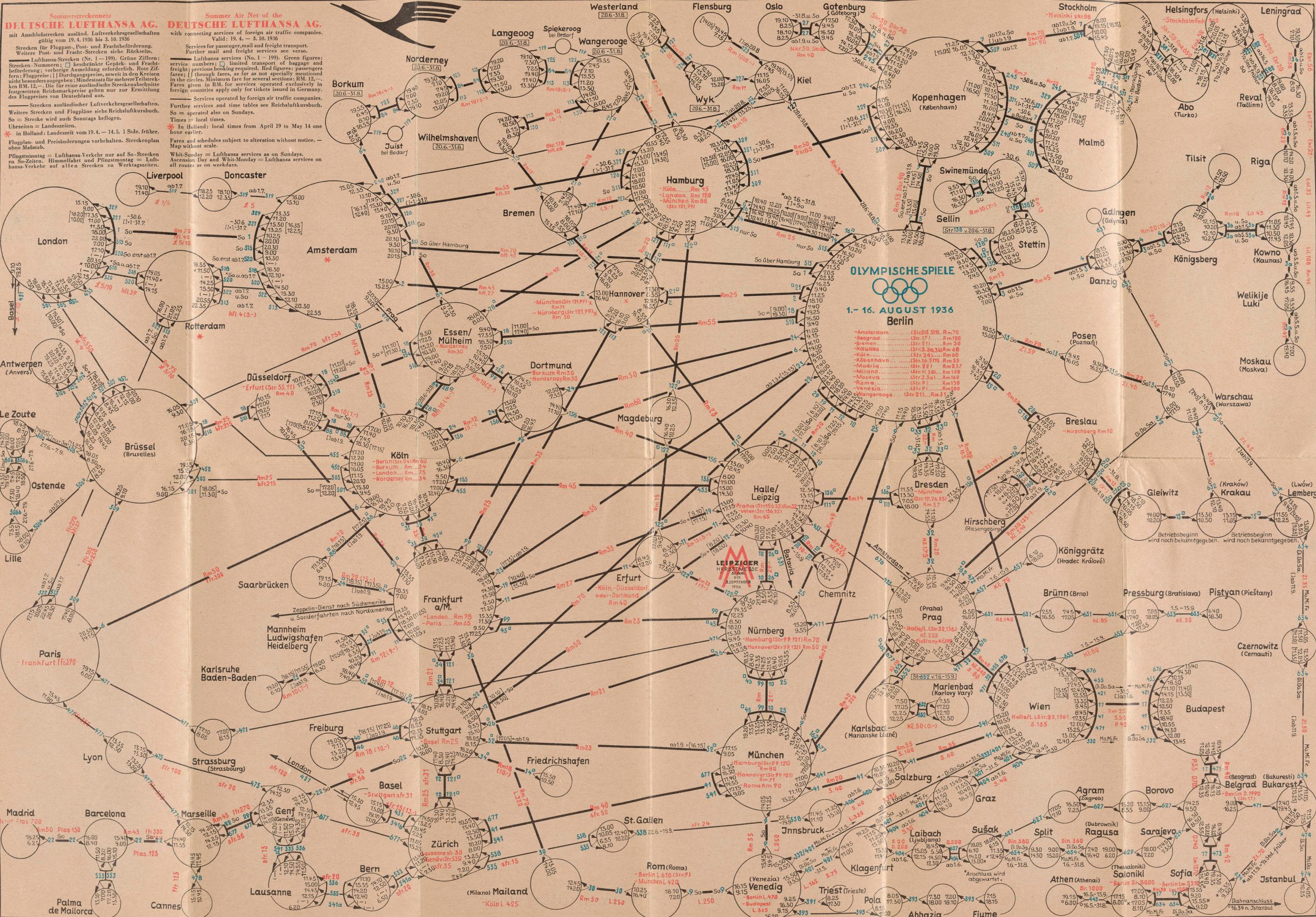
Lufthansa services (No. 1-199). Green figures:
service numbers; [] limited transport of baggage and
freight; previous booking required. Red figures: passenger
fares; [] through fares, as far as not specially mentioned
in the circles. Minimum fare for several sections: RM. 12.-.
Fares given in RM. for services operated exclusively in
foreign countries apply only for tickets issued in Germany.
of Flugpreises von Deutschland aus.

Services operated by foreign air traffic companies.
Further services and time tables see Reichsluftverkehrsbuch.
So = operated also on Sundays.
Times = local times.

* In Holland: local times from April 19 to May 14 one
hour earlier.

Flight plan and price changes reserved. Route plan
without scale.

Whit-Sunday = Lufthansa services as on Sundays.
Ascension Day and Whit-Monday = Lufthansa services on
all routes as on weekdays.



OLYMPISCHE SPIELE
1-16. AUGUST 1936
Berlin

LEIPZIGER
HERBSTMESE
1. SEPTEMBER
1936

Betriebsbeginn
wird nach bekanntgegeben.

Betriebsbeginn
wird nach bekanntgegeben.

Deruluft



Дерулуфт

Flugplan

Time Table

Расписание движения

Täglich Ежедневно Daily / Landeszeit Местное время Local Time

BERLIN — MOSKVA		/		МОСКВА — БЕРЛИН	
1682 km км	/	5/5-3/10 1936	/	10.40 Std. час.	hours
7,00	↓	Berlin	Берлин	15,45	↑
		408 km км	1.55 Std. час. hrs.		
8,55		Danzig	Данциг	13,45	
9,10		140 km км	45 Min. мин.	13,30	
9,55		Königsberg	Кенигсберг	12,45	
10,25		222 km км	1.20 Std. час. hrs.	12,10	
11,45		Kaunas	Каунас	10,50	
12,05		463 km км	2.40 Std. час. hrs.	10,30	
16,45		Wel. Luki	Вел. Луки	9,55	
17,05		449 km км	2.35 Std. час. hrs.	9,35	
19,40	↓	Moskva	Москва	7,00	

BERLIN — LENINGRAD		/		ЛЕНИНГРАД — БЕРЛИН	
1675 km км	/	1/5-3/10 1936	/	10.30 Std. час.	hours
7,00	↓	Berlin	Берлин	15,45	↑
		408 km км	1.55 Std. час. hrs.		
8,55		Danzig	Данциг	13,45	
9,10		140 km км	45 Min. мин.	13,30	
9,55		Königsberg	Кенигсберг	12,45	
10,20		222 km км	1.20 Std. час. hrs.	12,15	
11,30		Kaunas	Каунас	11,05	
11,45		235 km км	1.15 Std. час. hrs.	10,45	
14,00		Riga	Рига	10,30	
14,20		321 km км	1.35 Std. час. hrs.	10,10	
15,55		Tallinn	Таллин	8,35	←
16,30		349 km км	2.00 Std. час. hrs.	8,10	
19,30	↓	Leningrad	Ленинград	7,10	
16,15 ^{a)}		Tallinn	Таллин	8,20 ^{b)}	
		90 km км	30 Min. мин.		
16,45 ^{a)}		Helsinki	Гельсингфорс	7 50 ^{b)}	

a) 1/5-15/9

b) 16/5-3/10

MOSKVA — TALLINN — HELSINKI — STOCKHOLM
МОСКВА - ТАЛЛИН - ГЕЛЬСИНГФОРС - СТОКГОЛЬМ

1991 km км / 14 Std. час. hours

5/5-15/9	16/9-3/10	Täglich	Ежедневно	Daily	5/5-3/10
7,00	7,00	Moskva	Москва		19,40
9,35	9,35	449 km км	2.35 Std. час. hrs.		17,05
9,55	9,55	Wel. Luki	Вел. Луки		16,45
10,30	10,30	463 km км	2.35 Std. час. hrs.		12,05
11,45	11,45	Kaunas	Каунас		10,45
14,00	14,00	235 km км	1.15 Std. час. hrs.		10,30
14,20	14,20	Riga	Рига		10,10
15,55	15,55	321 km км	1.35 Std. час. hrs.		8,35
16,15	14,45	Tallinn	Таллин		14,15
		90 km км	30 Min. мин.		8,20 ^{a)}
16,45	15,15	Helsinki	Гельсингфорс		13,45
17,15	15,45	167 km км	1.00 Std. час. hr.		7,50 ^{a)}
18,15	16,45	Turku (Åbo)	Турку		13,15
18,30	17,00	266 km км	1.30 Std. час. hrs.		12,15
19,00	17,30	Stockholm	Стокгольм		12,00
					9,30
					16,45 ^{b)}

a) 16/5-3/10

b) 1/7-31/8

UNSEREN FLUGGÄSTEN ZUR BEACHTUNG

Die Beförderung erfolgt auf Grund unserer „Allgemeinen Beförderungsbedingungen für den Luft-Personen- und -Gepäckverkehr“. Die Flugzeiten der Flugpläne sind mittlere Zeitangaben. Eine Gewähr für genaue Einhaltung sowie für Erreichung der Anschlüsse in den Zwischenhäfen kann nicht übernommen werden.

Mitführen und Benutzen von Fotogerät jeder Art in der Flugzeugkabine ist verboten. Fotoapparate sind im aufzugebenden Gepäck unterzubringen oder vor dem Start der Besatzung zu übergeben.

Die Fluggäste werden gebeten, auf das in der Kabine mitgeführte, nicht aufgegebenes Handgepäck selbst zu achten.

Vorbeugende Mittel gegen Luftkrankheit sind bei den Flugleitungen kostenlos erhältlich.

Zubringerdienst von und nach dem Flugplatz besteht in Moskau und Leningrad. An Orten ohne Zubringerdienst wird gebeten, sich bei der Flugleitung spätestens 15 Minuten vor Abflug einzufinden.

Bei Rückflugscheinen, die nicht für einen bestimmten Tag verkauft sind, muß der Fluggast selbst für rechtzeitige Platzbelegung für den Rückflug sorgen.

Für die Mitnahme von Schriftstücken, Zeichnungen, Plänen und Geschäftskorrespondenz ist bei der Ausreise aus der UdSSR – auch im Falle der Wiederausfuhr – die Einholung einer von einem Trust oder einer Regierungsstelle ausgestellten Bescheinigung erforderlich.

In einer Reihe von Ländern sind besondere Bestimmungen über den Verkehr mit Devisen erlassen. Zur Vermeidung von Schwierigkeiten wird gebeten, sich bei der Einreise die mitgeführten Devisen bescheinigen zu lassen.

К СВЕДЕНИЮ ПАССАЖИРОВ

Перевозка производится на основании наших “Общих правил воздушного пассажирского сообщения и воздушной перевозки багажа“. Указанные в расписании часы отлета и прилета являются средними данными. Дерулуфт не принимает на себя обязательства точного соблюдения расписания, как равно не гарантирует точного прибытия в промежуточные аэропорты для дальнейшего следования с аэропланами согласованного движения.

Брать с собой в кабину самолета и употреблять **фотографические приборы** всякого рода **запрещено**. Фотографические аппараты следует укладывать в чемоданы, сдаваемые в багаж, или же вручать перед стартом самолета команде.

Просьба к пассажирам, самим следить за взятым ими с собой в кабину **ручным багажом**.

Предохранительные средства против воздушной болезни можно получить бесплатно на воздушных станциях.

LENINGRAD — HELSINKI — STOCKHOLM
ЛЕНИНГРАД — ГЕЛЬСИНГФОРС — СТОКГОЛЬМ

872 km км / 7 (14) Std. час. hours

1/5-15/9	1/7-31/8	16/9-3/10	Täglich	Ежедневно	Daily	1/5-3/10
7,10	7,10	7,10	Leningrad	Ленинград		19,30
8,10	8,10	8,10	349 km км	2.00 Std. час. hrs.		16,30
9,00 ^{a)}	16,15	9,00	Tallinn	Таллин		14,15
		9,00	90 km км	30 Min. мин.		13,45
9,30 ^{a)}	16,45	9,30	Helsinki	Гельсингфорс		13,15
17,15	10,00	9,30	167 km км	1.00 Std. час. hr.		12,15
		9,30	Turku (Åbo)	Турку		12,00
18,15	11,00	16,45	266 km км	1.30 Std. час. hrs.		9,30
18,30	11,15	17,00	Stockholm	Стокгольм		
19,00	11,45	17,30				

a) 16/5-3/10

Anschlußverbindungen ab Berlin / Координ. сообщения из Берлина / Connecting Routes from Berlin

Werktäglich / по будням / weekdays only

ab/from Berlin	ab/from Berlin
Берлин отб.	Берлин отб.
16,50 ^{d)} Amsterdam → 20,10 ^{d)}	16,15 ^{c)} Hamburg → 17,35 ^{c)}
16,20 ^{a)} Baden-Baden → 19,20 ^{a)}	16,25 Hannover → 17,30
16,25 Bremen → 18,05	16,10 Köln → 18,40
16,30 Breslau → 17,55	18,00 ^{d)} Kopenhagen → 19,50 ^{d)}
16,50 Brüssel → 20,15	16,50 ^{d)} London → 22,00 ^{d)}
18,30 ^{a)} Dresden → 19,15 ^{a)}	18,00 ^{d)} Malmö → 20,20 ^{d)}
16,35 ^{b)} Dresden → 17,20 ^{b)}	16,20 ^{a)} Mannheim → 18,55 ^{a)}
16,50 Düsseldorf → 19,10	19,15 München → 22,35
16,50 Essen → 18,50	19,15 Nürnberg → 21,30
16,20 ^{a)} Frankfurt/M. → 18,20 ^{a)}	16,10 Paris → 20,55
19,15 Halle/Leipzig → 20,05	16,20 ^{a)} Saarbrücken → 19,15 ^{a)}

a) 1/5-31/8 b) 1/9-3/10 c) Sonntags / по воскр. / on Sundays 16,50 → 17,50

d) auch Sonntags / ежедневно / Sundays included

Доставка пассажиров на аэродромы и обратно производится безвозмездно в Москве и Ленинграде. В пунктах, где эта доставка не практикуется, пассажиров просят быть на аэродроме за 15 мин. до отлета.

Если обратный билет куплен не на определенный день, то пассажир сам должен озаботиться о **заблаговременном бронировании** места на обратный полет.

В случае вывоза из пределов СССР **официальных бумаг**, чертежей, планов и деловой переписки, а равно в случае обратного вывоза таких документов, ранее ввезенных в СССР, необходимо заручиться соответствующим удостоверением официального учреждения СССР.

Во многих странах существуют ограничения в вывозе **инвалюты**. Во избежание недоразумений пассажирам необходимо перед поездкой собрать точные сведения относительно существующих на этот предмет положений. В подлежащих случаях пассажиры должны при в"езде в ту или иную страну озаботиться о получении удостоверения об имеющейся на руках инвалюте.

GENERAL INFORMATION

Conditions of Transportation are based upon the Company's "General Transportation Conditions for Passengers and Baggage". Times of schedules are average and are not guaranteed as to connections in intermediate airports.

Carrying and use of cameras of any kind in the cabin of the airplane is not allowed. Cameras should be placed in the baggage checked, or be handed to the crew.

Passengers are requested to watch their handbaggage which is not checked.

Preventive remedies against airsickness may be had free of cost.

Transportation to and from Airports in Moscow and Leningrad. Otherwise passengers should be at airport 15 minutes the latest before scheduled start.

Return tickets, which do not call for a definite date, oblige passengers to make reservation in time.

Business Papers, drawings, or similar documents in the possession of passengers must be certified by a Trust or Government office when leaving Soviet territory, even if such were in the possession of passengers when entering the country.

Moneys. — In a number of countries special regulations as to foreign exchange are in force. In order to avoid difficulties passengers are requested to have moneys in their possession certified when entering these countries.

DERULUFT, Berlin SW 68, Lindenstr. 35
Moskva, Leningradskoe Chaussee 55a

ДЕРУЛУФТ, Москва, Ленинградское Шоссе 55а



DER LUFT · BERLIN · MOSKVA · LENINGRAD · ДЕРУЛУФТ



DER LUFT

· BERLIN ·

MOSKVA ·

LENINGRAD ·

ДЕРЛУФТ

DERULUFT



ДЕРУЛУФТ

Ohrenwatte

Ушная вата

Ear cotton



From Diary 4, Sept 30, 1936, "Amsterdam"

**AUF NACHT
AMSTERDAM**

AMSTERDAM

ERASMUS (1466–1536), der grösste Gelehrte seines Jahrhunderts, erfand einmal ein kleines Rätsel: er kenne eine Stadt, deren Bewohner „wie die Krähen auf den Spitzen der Bäume hausten“. Diese Stadt ist Amsterdam, die HAUPTSTADT des KOENIGREICHES DER NIEDERLANDE (fast 800000 Einwohner). Die ganze Stadt ist auf Pfählen gebaut. Das königliche Schloß am Dam steht allein schon auf 13659 Baumstämmen einem rechten Wald. Von diesem DAM leitet Amsterdam seinen Namen her. Dieser Damm wurde gegen Anfang des 13. Jahrhunderts an der Stelle in den AMSTELFLUSZ gelegt, wo dieser früher in das Y (und mithin in die Zuider Zee) mündete.

„Aen d'Aemstel en aen 't Y, daer doet sich heerlyck ope'
Sy, die als Keyserin de kroon draeght van Europe.“

(Vondel, 1587–1679)

(An der Amstel und am Y eröffnet sich herrlich die Stadt, die als Kaiserin die Krone Europas trägt.)

Die Stadt, ursprünglich nur ein Fischerdorf, hatte sich bereits zu Vondels Zeit zu einer der mächtigsten Handelsstädte der Welt entwickelt.

Die ALTSTADT hat die Form eines Halbmondes. Sie setzt sich aus fast 100 Inseln zusammen, die unter einander durch mehr als 350 Brücken verbunden werden. Im ältesten Kern liegen die ALTE KIRCHE (entstanden um 1300) mit den *BURGWAELEN (u.a. „t Kolkje“ und der „Fluweelen Burgwal“) und auf der andern Seite des Damraks der DAM mit dem königlichen Schloß und der neuen Kirche (1414).

DAS *KOENIGLICHE SCHLOSZ, 1648 als Rathaus erbaut, das stolze Werk Jacob van Campens, gilt aussen sowie innen noch immer als das Symbol der grössten Blüte Amsterdams im „Goldenen Zeitalter“.

In der NEUEN KIRCHE befinden sich unter anderen die Gräber der Admirale de Ruyter, van Galen, van Speyk und van Kinsbergen.

Vom Dam zum Münzturm führt die belebte KALVERSTRAAT, und unmittelbar daneben liegt der stille und märchenhafte BEGHINEN-HOF. Kalverstraat, Leidschestraat und Reguliersbreestraat sind die bedeutendsten Geschäftsstrassen.

Das DAMRAK, früher der älteste Hafen, verbindet jetzt den Dam mit dem ZENTRALBAHNHOF, einem der schönsten Bahnhöfe Europas, im alt-niederländischen Renaissancestil aufgeführt auf einer künstlichen Insel im Y. — Am Damrak liegt die BOERSE, ein Werk von der Hand des grossen Baumeisters Berlage, von dem der Anstoss zu dem neuen grossen Aufschwung der Städtebaukunst in Amsterdam ausging.

Um den ältesten Kern der Stadt ziehen sich in immer weiteren Kreisen die herrlichen, von Ulmen beschatteten *GRACHTEN, die unter einander von zahlreichen kleineren Quergrachten verbunden sind. Die ausserste Ringgracht ist 9,5 K.M. lang. Zusammen beträgt die Länge der etwa 50 Grachten 40 K.M., was etwa dem sechsfachen Umfang der Altstadt entspricht.

Besonders schön sind die Heerengracht mit der berühmten „Kurve“, die Keizersgracht mit der „WESTERKERK“, die Reguliersgracht und der Groenburgwal mit der „ZUIDERKERK“ im Hintergrunde.

Alle diese Grachten bilden ein immer wechselndes Schauspiel einer wiegenden und flimmernden Wasserfläche, in dem die hochgewölbten Brücken, die majestätischen Ulmen und die reich verzierten Giebel der würdevollen alten Kaufmannshäuser dahinter sich im fesselnden und farbigen Bilde spiegeln.

Die NEUSTADT, die unter dem Namen „Das Mekka der modernen Architektur“ bekannt geworden ist, setzt sich eigentlich aus einer ganzen Anzahl von neuen Städten zusammen, die alle der alten Stadt angegliedert sind und ihren eigenen Charakter tragen. Die schönsten Beispiele moderner Städtebaukunst und moderner Architektur finden sich im „PLAN-ZUID“, dem neuen Stadtteil im Süden. Kraftvoll und mächtig ist sein Aufbau: breite Boulevards mit weiten Anlagen und Plätzen (Amstellaan, Apollolaan, Stadionweg) verbinden die Berlagebrücke über die Amstel mit dem *OLYMPISCHEN STADION (60000 Plätze). Am Daniel-Willink-Platz steht sogar — auf dem sumpfigen Boden — der erste Amsterdamer WOLKENKRATZER. Gut 900 Pfähle verhindern, dass der grosse Bau in den Mohrboden versinkt. Das APOLLO-VIERTEL ist in seiner groszzügigen Anlage, mit seinen modernen Wohnungen, schönen Villen und prächtigen Gärten eine der vornehmsten Gegenden Amsterdams. Grosz und schön von Aufbau sind weiter der MUZEN-PLEIN, wo 5 Wasserstrassen zusammentreffen und der TUYL-VAN-SEROOSKERKEN-PLEIN mit seinen steinernen Bildgruppen.

Auch in der Altstadt mit ihren engen Strassen und ihrem intensiven Verkehr (namentlich der tausende von Radfahrern) mussten sich modernere Auffassungen der Architektur Bahn brechen. Die grosse STADT DER KANAELE im Norden ist keine tote alte Stadt, sondern eine lebendige Kulturstadt in der sich das neue Leben von jeher neue Wege gebrochen hat, wenn die alten das junge Leben nicht länger fassen konnten. Und dennoch blieb Amsterdam eine Stadt mit einer eigenen Sphäre, die Stadt,

WO ALT UND NEU HARMONISCH INEINANDER KLINGEN.

Die Stadt von

Rembrandt



HOLLAND

REMBRANDT ist der weit bekannte Name von Hollands grösstem Maler (1606–1668). Und Amsterdam heisst die Stadt, wo er lebte und arbeitete. Seine Werke sind über die ganze Welt zerstreut. Rembrandts grösste Meisterwerke und die Sphäre in der seine Kunst erst wirklich zu ihrem Recht kommt, sind fast nur in Amsterdam zu finden: im Reichsmuseum, im Rembrandthaus, im Judenviertel (in dem er die orientalischen Typen fand, die ihm als Modelle dienten), ja in der ganzen alten Stadt, wo einst die Schützengilden mit wehenden Fahnen die Strassen vom Geschmetter Ihrer Trompeten, dem Dröhnen der Trommeln, dem Aufschlag der Pferdehufe erschallen liessen

Das *REICHSMUSEUM ist Amsterdams grösstes und bedeutendstes Museum. Seine Gemäldesammlung umfasst mehr als 3000 Werke, unter denen berühmte Gemälde von Rembrandt (u.a. „Die Nachtwache“), Ferdinand Bol, Govert Flinck und andern grossen Meistern der Altniederländischen Schule.

Das *REMBRANDTHAUS enthält Radierungen und Zeichnungen Rembrandts und bietet viel Wissenswertes über sein Leben. In diesem Haus lebte und arbeitete er von 1639 bis 1658.

Im *STEDELIJK MUSEUM (städtischen Museum) hat die moderne Kunst eine würdige Aufnahme gefunden (van Gogh, Breitner, Willem Witsen u.a.). Ost- und West-Indien sind in glänzender Weise im *KOLONIAAL INSTITUUT vertreten.

Die Geschichte der Schifffahrt, alt-niederländische Möbel, Glas- und Porzellansammlungen, Asiatische Kunst, Sammlungen zur Geschichte Amsterdams — alles dies ist in besonderen Museen und Sammlungen untergebracht worden.

RUNDFAHRTEN durch die Häfen und Grachten, zweistündige Fahrten quer durch die Stadt der Kanäle werden stündlich mit kleinen, eleganten Rundfahrtbooten unternommen, die am Zentralbahnhof und bei der Münze liegen.

AUTORUNDFAHRTEN durch die ganze Stadt finden regelmässig zweimal täglich statt, Abfahrt vom Dam.

Amsterdams Glockentürme, die SINGENDEN TUERME können fast alle erstiegen werden. Jeden Montag von 12 bis 1 Uhr lässt der Stadtglöckner sein fröhliches Glockenspiel über den Dam erklingen.

RUNDFLUEGE unternimmt man von SCHIPHOL aus, Amsterdams städtischem, modern eingerichtetem Flughafen. In einer halben Stunde bringen Autobusse und Boote Sie zwischen Poldern und Seen, Mühlen und grünen Feldern und Wiesen dorthin.

Im Osten, an der Plantage-Kerklaan, liegt Amsterdams seit alters bekannter ZOOLOGISCHER GARTEN, der gröszte in den Niederlanden, von prachtvoller Anlage und mit einer sehr seltsamen Tiersammlung.

Dort liegt auch das JUDENVIERTEL, das namentlich Sonntagmorgens, wenn dort Markt abgehalten wird, interessant ist.

Die berühmten Amsterdamer DIAMANTSCHLEIFEREIEN, wo einst der KOH-I-NOOR und der CULLINAN geschliffen worden sind, sind sehr sehenswert. Beim Reichsmuseum gerade vor der letzten Ringgracht befindet sich der Haupteingang zum VONDELPARK.

Mitten in der alten Stadt, versteckt zwischen den grösseren Brüdern, liegen ein paar alte Häuser mit wunderschönen Giebeln, grünen Fensterläden und lila Scheiben. Alt-holländische Namen stehen über die Türen geschrieben: „In de Wildeman“, „De drie Fleschjes“, „De Silveren Spiegel“.

Sie werden es bereits erraten haben: es sind die berühmten AMSTERDAMER LIKOERSTUBEN, eine besondere Amsterdamer Einrichtung. Jeder der die Hauptstadt besucht pflegt sie sich anzusehen. Jedes Getränk, jeder Likör, er sei noch so fein oder seltsam ist dort erhältlich. Das Glas wird bis an den Rand gefüllt. Den ersten Zug trinkt man im Stehen, ohne das Glas vom Schanktisch zu erheben: das ist Hausregel.

KUNSTAUSSTELLUNGEN werden regelmässig im Reichsmuseum und im Städtischen Museum abgehalten, Ausstellungen allgemeiner Art im R.A.I.-Gebäude und in der Apollohalle. Im CONCERTGEBOUW werden unter der Leitung von Dr. Willem Mengelberg die berühmten Konzerte veranstaltet.

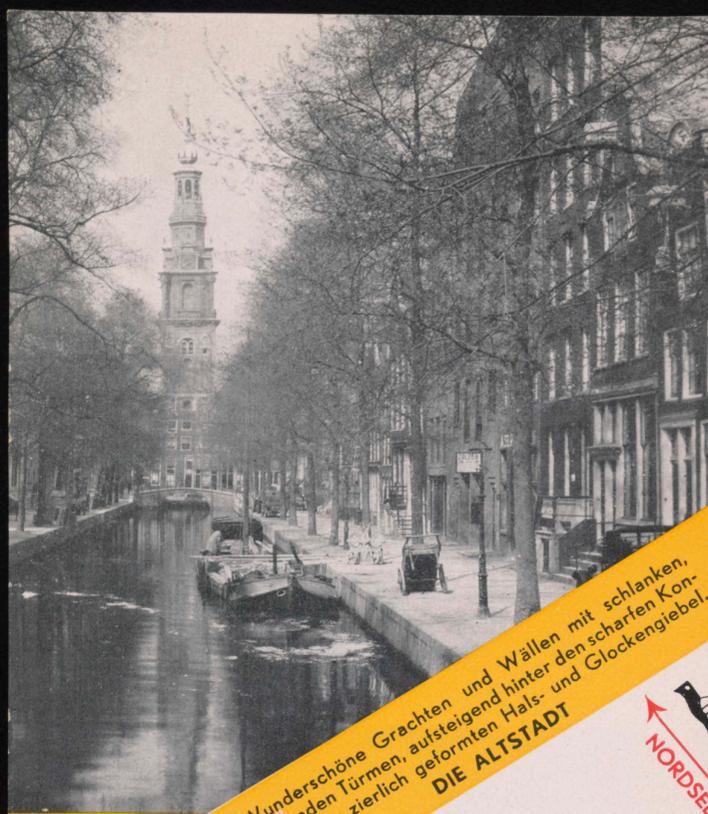
THEATER und KINOS, CABARETS und TANZDIELEN besitzt Amsterdam in grosser Zahl. Sie befinden sich namentlich in der Gegend von Amsterdams bekanntesten Plätzen, dem LEIDSCHPELEIN und dem REMBRANDT-PLEIN mit ihren gemütlichen Kaffeehäusern und dem belebten Verkehr.

Gut und nicht teuer sind die Amsterdamer HOTELS und RESTAURANTS (Zimmer mit Frühstück von Fl. 2,— bis Fl. 5,—).

Als der grosse Komponist BRAHMS nach einem Besuch die Stadt verliess, sagte er beim Abschied: „Ich habe viele Städte besucht und bin dort gut empfangen worden; aber wenn ich noch einmal wirklich gut speisen möchte, fahre ich nach Amsterdam zurück.“

AUSFUEHRLICHERE BROSCHEUREN, HOTEL-, PENSIONS- und RESTAURANTLISTEN SOWIE ALLE NAEHERE AUSKUNFTE SIND UNENTGELTLICH ERHAELTLICH BEI

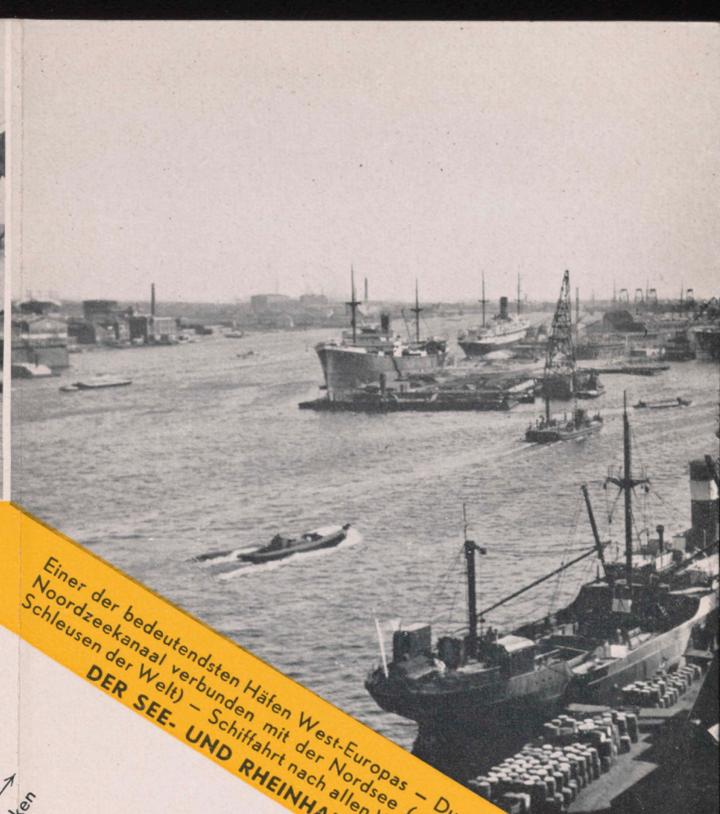
DEM AMSTERDAMER VERKEHRSVEREIN — MUNT-PLEIN 12 — AMSTERDAM — C.



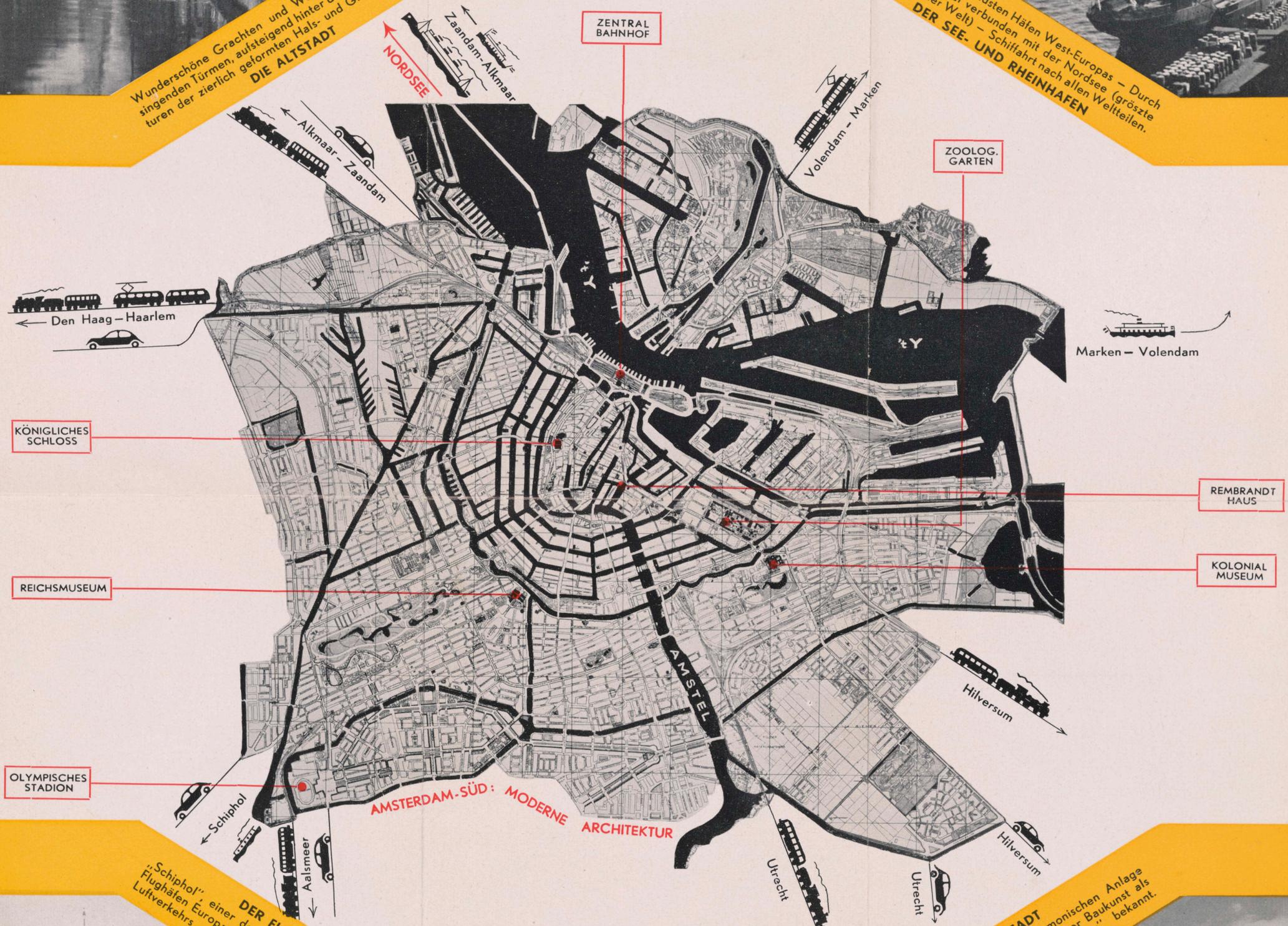
Wunderschöne Grachten und Wälden mit schlanken, singenden Türmen, aufsteigend hinter den scharfen Konturen der zierlich geformten Hals- und Glockengiebel.
DIE ALTSTADT



Volendam und Marken mit ihren farbenfreudigen Trachten – Alkmaar mit dem berühmten Käsemarkt – das Land an der Zaan mit den munter drehenden Windmühlen – Wunder der Wasserbaukunde.
UMGEBUNG



Einer der bedeutendsten Häfen West-Europas – Durch Noordzeekanaal verbunden mit der Nordsee (größte Schleusen der Welt) – Schifffahrt nach allen Weltteilen.
DER SEE- UND RHEINHAFEN



AMSTERDAM

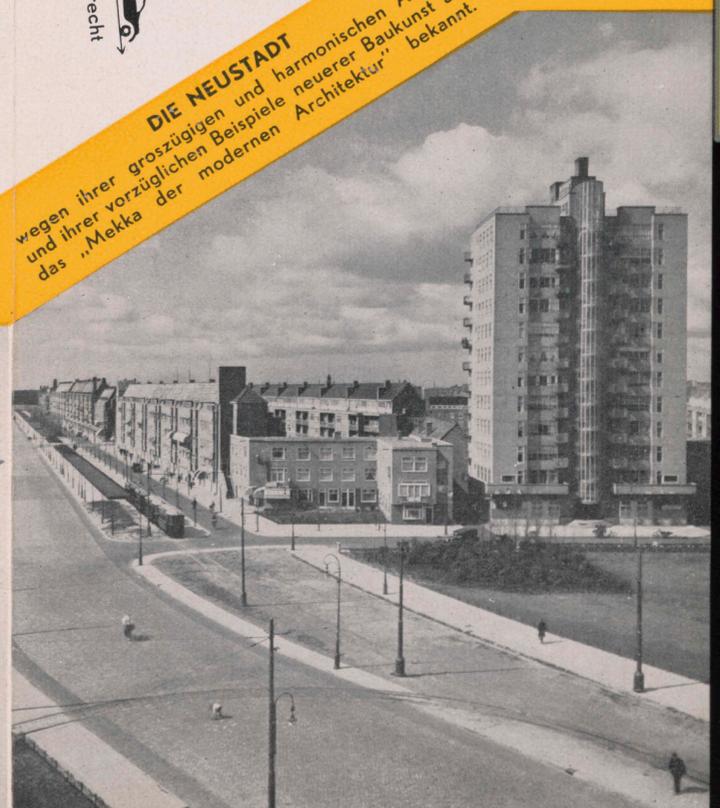
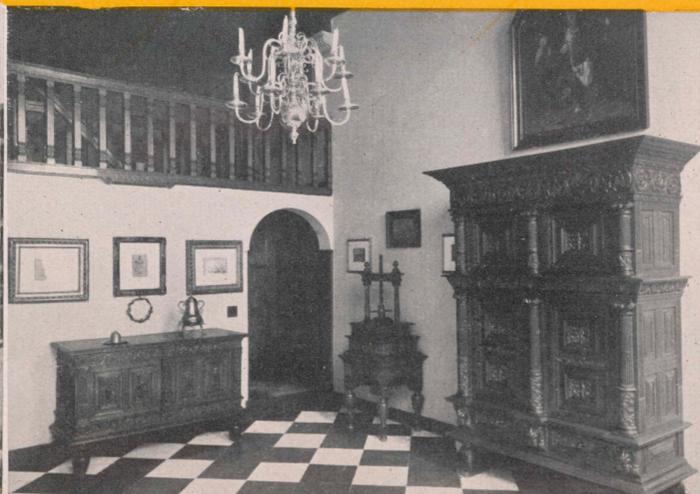
(Schwarz bedeutet Wasser)

MUSEA

Das Reichsmuseum mit seinen Schätzen altniederländischer Malerei (Rembrandt u.a.) – Das Rembrandthaus – Das Kol. Instituut (Kolonialmuseum) – Das Städtische Museum (moderne Kunst: van Gogh u.a.).

„Schiphol“: einer der am modernsten eingerichteten Flughäfen Europas – Knotenpunkt des internationalen Luftverkehrs – Start der K.L.M. – Linie auf Indien.
DER FLUGHAFEN

wegen ihrer großzügigen und harmonischen Anlage und ihrer vorzüglichen Beispiele neuerer Baukunst als das „Mekka der modernen Architektur“ bekannt.
DIE NEUSTADT





DIE HAUPTSTADT VON HOLLAND

Entwurf Jean Walther

Gedruckt in Holland

L.N.E.R.

(Series G)

NOT TRANSFERABLE. This ticket is issued subject to the General Notices, Regulations and Conditions in the Company's current Time Tables, Book of Regulations and Bills.

Available for three days, including day of issue

KING'S CROSS LONDON to
EDINBURGH (WAVERLEY)

Via Berwick

Fare
THIRD

4
EDINBURGH W.

3.6d.
CLASS

3196

3196

From Diary 4, Sept. 21, 1936

+

T

21 SP 35

MENU



YORK

From a drawing by E. W. Haslehurst

YORK

York remains one of the most romantic cities in the British Empire. Julius Agricola formed a Roman camp at York in A.D. 80. The present remains of the city walls date from the reign of Edward III (1327). The immense Minster founded originally in 627 by Edwin, King of Northumbria, is noted for its wealth of stained glass.

LONDON & NORTH EASTERN RAILWAY

From Diary 4, Sept. 21, 1936, "Into Scotland"

HOTELS

owned and managed by the
L · N · E · R

LONDON

Great Northern Hotel, King's Cross Station, N.1
Great Eastern Hotel, Liverpool Street Station, E.C.2

EASTERN COUNTIES

FELIXSTOWE	...	...	Felix Hotel
GRIMSBY DOCKS	...	...	Royal Hotel
GRIMSBY TOWN	...	...	Yarborough Hotel
HUNSTANTON	...	...	Sandringham Hotel
NEW HOLLAND	...	...	Yarborough Hotel
PARKESTON QUAY	...	...	Great Eastern Hotel
PETERBORO' Nth. Station	...	...	Great Northern Station Hotel

NORTH-EASTERN COUNTIES

BRADFORD	...	...	Great Northern Victoria Hotel
HULL	...	...	Royal Station Hotel
LEEDS	...	...	Great Northern Central Station Hotel
NEWCASTLE	...	...	Royal Station Hotel
SALTBURN-BY-THE-SEA	...	...	Zetland Hotel
SHEFFIELD...	...	...	Royal Victoria Station Hotel
WEST HARTLEPOOL	...	...	Grand Hotel
YORK	...	...	Royal Station Hotel

SCOTLAND

ABERDEEN	...	...	Palace Hotel
ABERDEEN	...	...	Station Hotel
CRUDEN BAY	...	...	Cruden Bay Hotel
EDINBURGH	...	...	North British Station Hotel
GLASGOW	...	...	North British Station Hotel
PERTH	...	...	Station Hotel

For Particulars of Tariffs, etc., apply Resident Managers

Telegrams ordering accommodation at the Company's Hotels will be sent free of charge on particulars being given to the Company's Officials

Notepaper and envelopes can be obtained on application to the car conductor

IT'S QUICKER BY RAIL

GET THE HOLIDAY HANDBOOK AT THE BOOKING OFFICE OR BOOKSTALL (6d.) (Ready March 4th)

Car No. 2 MENU

3/6 BREAKFAST 3/6

Grape Fruit	Huntley & Palmer's 'Tribrek'	
	or	
Quaker Oats		Rice Crisples
	Stewed Prunes	
	Fried Plaice	
	Kippers	
	Bacon and Egg	
	Sausage and Bacon	
	Bacon and Tomatoes	
	Liver and Bacon	
	Cold Ham.	
Eggs—Fried	Poached	Boiled or Scrambled
	Omelette—Plain or Savoury	
Jam	Marmalade	Honey
Tea	Coffee	Cocoa

BREAKFAST 2/6

	Fish or	
	Kippers	
	or	
	Bacon and Two Eggs	
Bread	Rolls	Toast
		Butter
	Preserves	
Tea	Coffee	Cocoa

L N E R Timetable and Bradshaw can be consulted on application to the conductor

PASSENGERS ARE REQUESTED TO MAKE NO PAYMENT WITHOUT RECEIVING A BILL WHICH SHOULD BE WRITTEN OUT IN THEIR PRESENCE.

A la Carte meals and light refreshments are served at times when this can be done without interference with the service of Table d'Hote meals.

Seats in Restaurant Cars are only available for the purpose of taking meals, and are allocated to passengers on the understanding that they will vacate the seats on completion of the meal if requested to do so by the attendant. Suggestions or complaints regarding the catering on this car should be sent to Hotels Superintendent, L.N.E.R., York.

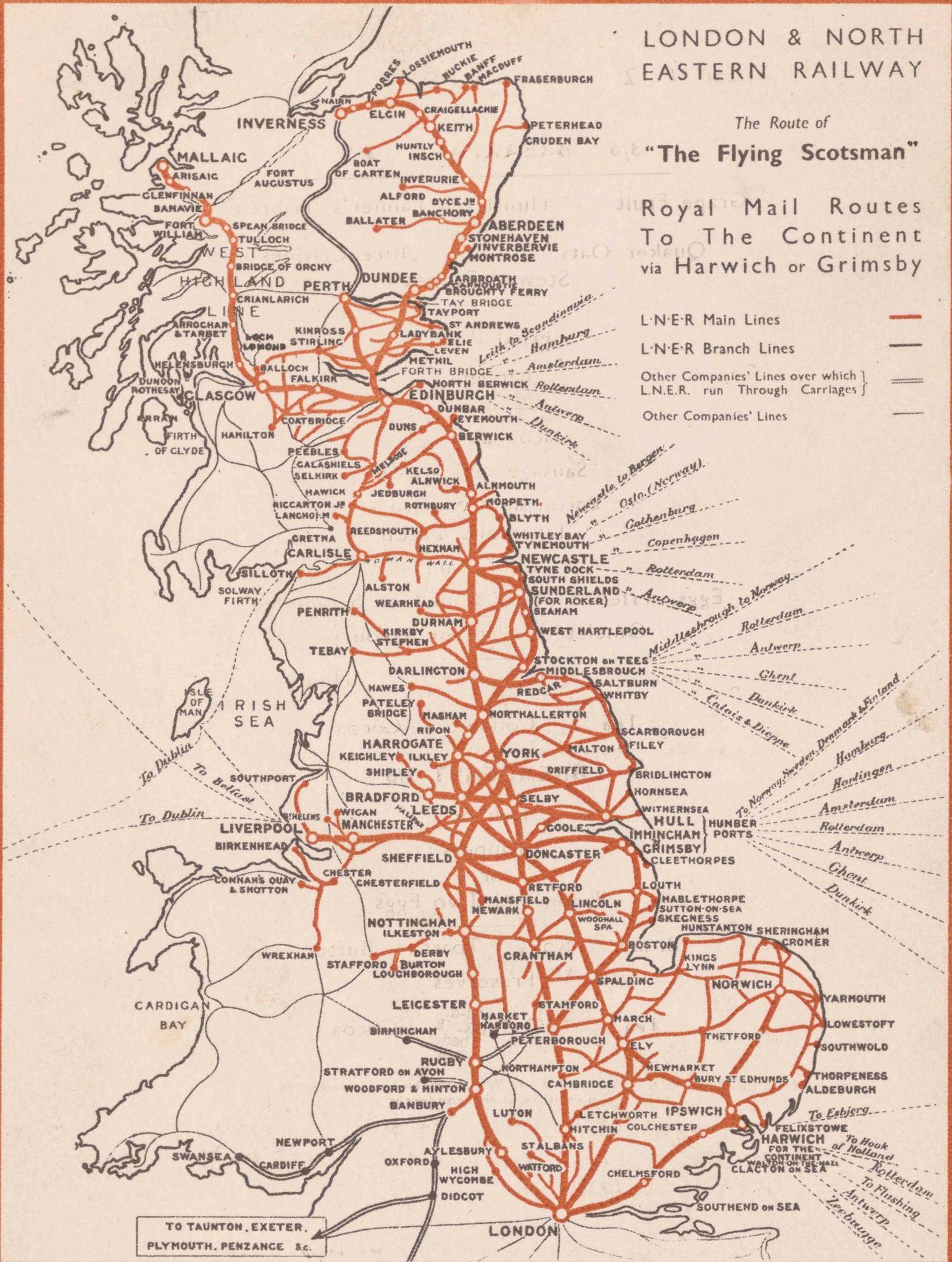
IT'S QUICKER BY RAIL

LONDON & NORTH EASTERN RAILWAY

The Route of
"The Flying Scotsman"

Royal Mail Routes
To The Continent
via Harwich or Grimsby

- L.N.E.R. Main Lines —
- L.N.E.R. Branch Lines —
- Other Companies' Lines over which }
L.N.E.R. run Through Carriages } —
- Other Companies' Lines —



TO TAUNTON, EXETER,
PLYMOUTH, PENZANCE &c.

L · N · E · R HOTELS AT :

- | | | | |
|------------|--------------------------|-------------------|---------------------|
| Aberdeen | Glasgow | Leeds | Peterborough |
| Bradford | Grimsby | London | Saltburn-by-the-Sea |
| Cruden Bay | Harwich (Parkeston Quay) | Newcastle-on-Tyne | Sheffield |
| Edinburgh | Hull | New Holland | West Hartlepool |
| Felixstowe | Hunstanton | Perth | York |

where is your
lodging?

My lodging is

Hotel Calceonian
room 352

From Diary 4, Sept. 21, 1936, "Colleagues"

IMPERIAL COLLEGE
LONDON, S.W. 7

I have made a note of essentials in
this
M.B.

W. W. ...
20

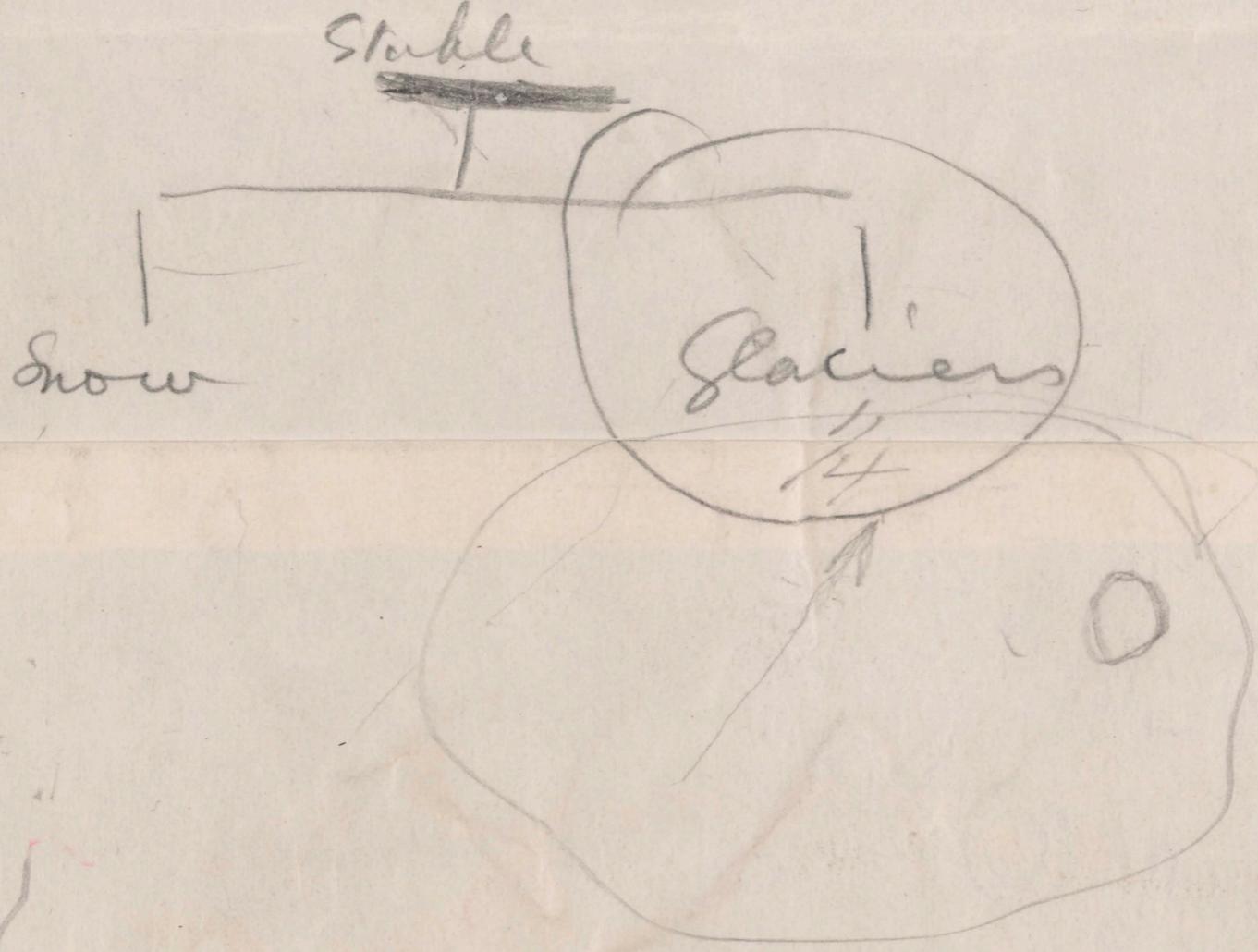
15) 3000 (200)

Dr. J. E. Church,

Agricultural Experiment Station,

RENO, Nevada, U.S.A.

From Diary 4 Sept. 20, 1936, "Selknam"
Chart of
Relation between Commissions of Cryology and
Snow and Ice



[From Diary 4, Sept. 21, 1936 (near empty entry)]

Edinburgh Sep 21.

Wire

Bob and Marian Meriman
Care American Consulate
Moscow

Tough, ^{Only} Healthy lived ~~in~~ Love
Church

Wire

Edinburgh Sep. 21.
Dr. S. Paisky, Botkin Hospital, Moscow

Bischof müde aber Ordnung immer besser
Herzlichsten Dank

Church

Airmail - Postcard -

Vladimir Ivanovitch Bogdanov
und ^{die} Morgen- Abschied Schwester

12 Corpus

Botkin Hospital
Moscow

From Diary 4, Sept. 22, 1936.

UNIVERSITY OF NEVADA

AGRICULTURAL EXPERIMENT STATION

RENO, NEVADA,

September 1, 1936

Dr. J. E. Church,
% Carl Elges Jr.,
Ramsey Lodge,
6 Ramsey Gardens,
Edinburgh, Scotland.

Dear Doctor Church:

It would really be very difficult for me to tell you how much the University and the whole town were agitated by the news of your illness. We got any number of telephone calls at home in the evening from people who were deeply concerned about the matter.

When the cablegram signed by yourself and your physician reached us we were more than delighted to get the news. We gave it to the papers immediately and in this way let all your friends know about the fine progress that you were making.

Of course we have all been worried by the thought that you might try to reach Edinburgh in time for the meeting, when you were really too weak to travel. We think that the last reassuring telegram will make this improbable and hope most earnestly that you have been able to attend.

In any case, we feel that your health is a far more important consideration than any meeting anywhere. If you did miss the meeting and keep gaining in health that will be very much better than attendance at the risk of a relapse.

I was surprised to hear in San Francisco a day or two ago that Mr. McLaughlin was going to be present in Edinburgh, surprised and delighted.

Nothing could speak more favorably for Carl than his decision to go over at his personal expense. It seems to me that any young fellow who can make such a trip on his small salary deserves all the good that he will inevitably get out of it. The fact that Mac is to be present will make it all the better for Carl. There are not very many young in this spendthrift town who on his salary could be financially in a position to do anything so enterprising.

The first installment of your diary has reached us and we are getting into it with the great interest that was attached to your American diary.

We shall read the next installment with the same interest up to the point where it breaks off for your illness in Russia. Then we shall resume it where health begins to come back to you and you take the story up again.

After such an illness it will be like coming back to life and all its interests anew. I know from my own experience that an illness can have certain compensations, and can even become a deeply significant portion of the whole structure of a man's knowledge of life.

As I write this we are all rejoicing in your recovery, just as a few days ago we were all sorrowing because of your isolation so far away in Russia.

One of the best incidents for us was based on a suggestion from Silas Ross that we get into touch with the Merrimans in Moscow and get them to report to us. We received a very helpful cablegram from Marion saying that she and Bob were in touch with you and were "standing by". That, in itself, was great news.

With all kinds of good messages and kind thoughts from Doctor Clark and every one of the Experiment Station group, I am

Most sincerely yours,

S. B. Doten

S. B. Doten, Director

P. S.: I must add kind messages from Mrs. Doten and her Mother, they have been as eager for telegrams as anybody else in this valley.

SBD

Russell is very happy down here.

The Shaftsbury Hotel,
Gt. St. Andrew Street,
London, Sept. 23, 1936

Dear Mr. Doten:

Just a line to let you know that Dr. Church is now in Edinburgh working or rushing about as much as ever.

He arrived in Edinburgh on Monday morning about 9:30 o'clock and immediately said, "Let's check my baggage and go to the meeting. I am here for business". This was done and Dr. Church was certainly tired that evening. I held him down as much as possible and insisted that he ride rather than walk although he maintained that he needed exercise.

Dr. Church looks as one would expect after a long stay in the hospital. However, he has far more life in him than the usual "patient".

He praises the Russian Government highly. He evidently was treated very well and he states that there is no way of paying for his hospitalization. He took ill about the 8th of August, was transferred to the hospital on the 13th, and was released on the 20th of September.

He got out of bed a very little on the 19th. On the 20th he left the hospital early and boarded a plane. He flew to London so that he made the trip from Moscow to Edinburgh in one day.

I left Edinburgh yesterday. I have taken care of all the works so that Dr. Church has nothing to do if he wants to take it easy. He sails on the 26th on the "Antonia" for Montreal.

Mr. McLaughlin and I are going to Holland tonight where we have made an appointment with the Engineer in charge of the Reclamation work of the Zyder Sea. After about two days in Holland we are going to Berlin. I will leave him there after staying perhaps four or five days. He is going on to Sweden and I'll start back through the country to Holland and London.

Best wishes,

Carl

*of course
Russell is very happy down here.*

1601 Argonne Place, N.W.
Washington, D.C.

September 12, 1936.

Dear Dad:

How are you, Dad? all of us just can't help but worry about you, even though worrying doesn't do the least bit of good. Our one and only report from Reno indicated that you are probably out of the hospital by now. We do hope that you soon will find two or three minutes to squeeze in a card to us — or to Ruth Kew, for she has been good about relaying information. You have continually asked me to take it easy — it's my turn now, Dad. Few things are so important that they can't either wait, or be forgotten.

We are sending this letter to Paris in the hope you will get it in Scotland. Did you get our air mail to Moscow?

We are now enjoying our third day in Washington — except for little things, the apartment is now ^{fixed up,} ~~habitable~~, so I shall begin serious research day after tomorrow. This is earlier than anticipated, but I have completed the study of most of the material in New York City, so I either would have had to ~~do~~ look over incomplete and inferior material, or take a month's vacation, or come here early. We chose the latter for I am very eager to move forward as rapidly as possible. There is still a bare chance of completing the job by next spring.

Russell is very happy down here.

He already has three "pals" living in our apartment house. Russell is much the youngest of the quartet, but is in solid with them because he greatly impressed them with his ability to ride a scooter "like a man." And then, Russell has a nice sleeping porch for his room. He is very proud of it. And thirdly, a very nice zoo is only about three blocks from here so he won't have to wait for "annual" visits as was the rule in New York. And, a still further inducement is the fact that we can see the Washington Monument by walking only a short block from here -- the monument is several miles away, but that doesn't matter so long as we can see it. If you recall the sections of Washington, it may help you by saying it is very near the Rock Creek Park. Connecticut Avenue runs along one side of the park, and we are on the other side.

Russell will go to the public school. Unfortunately his birth day came about two months too late, so he will have to spend another half-year in kindergarten. Pearl became friendly with the second ranking officer of the school system here -- both ~~were~~^{are} graduates of Barnard College -- and learned confidentially that the school for this section is the second best school (in class of children) in the city. [The better one was on Connecticut Avenue where rents are very high.] That was the prime reason for choosing this section. I can get downtown in half to three-quarters of an hour by trolley. So you see, Dad, we are now all settled for a good hard interesting year of solid work. Pearl will see to it that I don't strain myself -- she knows all too well how to keep me down without using brute force, and often without my knowing that she's holding me down. Dad, Pearl is a fine boss and a wonderful companion.

Love

Donald, Pearl & Russell

From Diary 4, Sept. 22, 1936

TELEPHONE
229281

TELEGRAMS
DARLINGS HOTEL, EDINBURGH.

DARLING'S REGENT HOTEL LTD.,
21 WATERLOO PLACE,
EDINBURGH 1.

Sept 17th

Dear Chum,

I cannot
tell you how distressed
both Peggy and I were to
arrive in Edinburgh and not
find you here! We had
counted much on a good
visit with you - I do hope
the Russian doctors
make you behave.

Carl Eyles has done
his part well. I think
he presented your paper
as well as any other
person might have
done it. The Snow
Sessions have been very
well attended and by
very interested audiences.

I gave my paper yesterday
with Hobbs printing.

I am sorry you have not
been here to preside as
you should.

Peg and I sail tomorrow.
Leave you out on your
way across the States come
through Minnesota. St. Paul
is on the main line and
I could easily drive there
and get you and put you
back on any train you
wished.

We have had the most
gorgeous holiday,
most interesting

TELEPHONE
229281.

TELEGRAMS,
DARLING'S HOTEL, EDINBURGH.

DARLING'S REGENT HOTEL LTD.,
21 WATERLOO PLACE,
EDINBURGH, 1.

about Great Britain.
We have been so
charmed by the land and by
the hospitality of the people
that we are loath to
return home.

Thanks for your telegram -
and as you know the
warm sentiments which it
contained are fully
reciprocated by both Peggy
and me.

Yours sincerely

Jarry

Art Young
dead - Arctic

Professor J. E. Church

DARLINGS REGENT HOTEL LTD,
EDINBURGH, 1.

Edinburgh
22. IX 1936

Prof. J. & Church

Dear Sir,

I am very sorry that I must
leave ^{this morning} Edinburgh without saying
you a "good-bye". It was for me a great pleasure to
meet you once more here
and see well up.

The proceedings of our commission
of now has Mr. H. Pendo, I
asked him to give one copy
to you and send another one
to Regis.

Regarding the reports
I will see them through
Regis, make my remarks and
send them to you (Kovoda)

and you will have them to
give them the final shape
to Mr. Buisson to be printed
in Paris. I shake your hand and

am yours very sincerely

Stane

I am always at your disposal
and my home address is:

Peter Stane

L. Altonavas iela #35
Rīga, Latvia

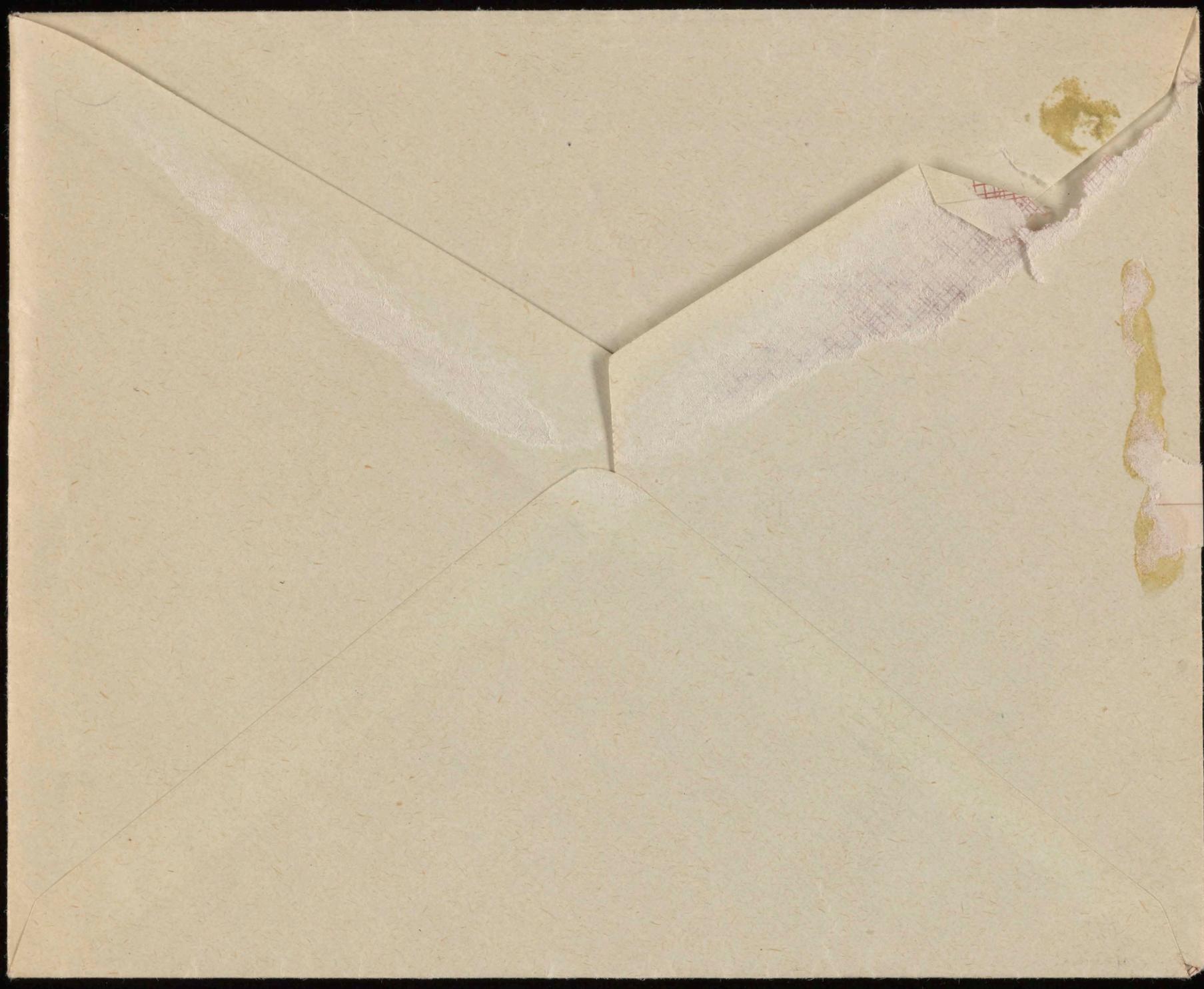
Professor

J. S. Church,

Association of Hydrologists,

President Commission of Snow

Care Brig Gen. Winterbotham.



Aster flower from Russian nurse
Marusha. From Diary 4, Sept. 22, 1936

